



## **ART.-NO. HM 3843**

|           |                      |                             |    |
|-----------|----------------------|-----------------------------|----|
| <b>DE</b> | Gebrauchsanweisung   | Kabelloser Handmixer        | 4  |
| <b>GB</b> | Instructions for use | Cordless hand mixer         | 11 |
| <b>FR</b> | Mode d'emploi        | Mixeur à main sans fil      | 18 |
| <b>NL</b> | Gebruiksaanwijzing   | Snoerloze handmixer         | 25 |
| <b>ES</b> | Instrucciones de uso | Batidora manual sin cable   | 32 |
| <b>IT</b> | Manuale d'uso        | Sbattitore senza fili       | 39 |
| <b>DK</b> | Brugsanvisning       | Ledningsfri håndmixer       | 46 |
| <b>SE</b> | Bruksanvisning       | Trådlös handmixer           | 53 |
| <b>FI</b> | Käyttöohje           | Johdoton käsivatkain        | 59 |
| <b>PT</b> | Manual de instruções | Batedeira sem fios          | 65 |
| <b>PL</b> | Instrukcja obsługi   | Mikser ręczny bezprzewodowy | 72 |
| <b>GR</b> | Οδηγίες χρήσεως      | Ασύρματο μίξερ χειρός       | 79 |



| <b>Technische Daten / Technical Data / Caractéristiques techniques /<br/>           Technische gegevens / Datos técnicos / Dati tecnici / Tekniske data / Tekniska data /<br/>           Tekniset tiedot / Dados técnicos / Dane techniczne / Τεχνικά χαρακτηριστικά</b>   |   |                                 |
|--|---|---------------------------------|
| Art.Nr. / Item no. / Art. n° / Art.nr. / Nr. ° Art. / Num. art. / Artikelnr. / Art.nr. / Tuotenro /<br>N.° Art.° / Nr art. / Αρ. πρ.   | : | HM 3843                         |
| Gewicht / Weight / Poids / Gewicht / Peso / Peso / Vægt / Vikt / Paino / Peso /<br>Waga / Βάρος  | : | 0,8 kg                          |
| Leistungsaufnahme / Power consumption / Puissance absorbée / Stroomverbruik /<br>Consumo de energía / Potenza assorbita / Strømförbrug / Prestandaupptagning /<br>Ottoteho / Consumo energético / Pobór mocy / Ισχύς εισόδου   | : | 100 W                           |
| Netzteil Input / Power supply unit Input / Entrée du bloc d'alimentation /<br>Netvoeding ingang / Entrada de fuente de alimentación / Ingresso alimentatore /<br>Strømforsyning indgangsspænding / Nätdel Input / Verkko-osan tulo /<br>Entrada de fonte de alimentação / Zasilacz Input / Είσοδος τροφοδοτικού  | : | 100-240 V~<br>50-60 Hz<br>0,5 A |
| Netzteil Output / Power supply unit Output / Sortie du bloc d'alimentation /<br>Netvoeding uitgang / Salida de fuente de alimentación / Uscita alimentatore /<br>Strømforsyning udgangsspænding / Nätdel Output / Verkko-osan lähtö /<br>Saída de fonte de alimentação / Zasilacz Output / Έξοδος τροφοδοτικού   | : | 12,0 V DC<br>1,0 A              |
| Li-Ionen Akku / Li-ion battery / Batterie Lithium-ion / Li-Ionen accu / Batería de iones<br>de litio / Batteria agli ioni di litio / Li-ion-batteri / Li-jonbatteri / Litiumioniakku /<br>Bateria de íões de lítio / Akumulator litowo-jonowy / Μπαταρία ιόντων Λιθίου   | : | 11,1 V<br>2000 mAh              |
|  Nur verwenden mit Netzteil / Use only with<br>the power supply unit / N'utilisez l'appareil qu'avec le<br>bloc d'alimentation / Alleen gebruiken met netvoeding /<br>Utilícela únicamente con fuente de alimentación /<br>Da utilizzare solo con l'alimentatore / Må kun anvendes<br>med strømforsyning / Används bara med nätdel / Käytä<br>vain verkko-osan kanssa / Utilizar apenas com fonte de<br>alimentação / Stosować wyłącznie z zasilaczem /<br>Να χρησιμοποιείται μόνο με το τροφοδοτικό | : | HXC1501-<br>1201000E            |

## Kabelloser Handmixer

**Liebe Kundin, lieber Kunde,**  
die Gebrauchsanleitung sorgfältig vor der Benutzung des Gerätes durchlesen und für den weiteren Gebrauch aufbewahren. Das Gerät darf nur von Personen benutzt werden, die mit den Sicherheitshinweisen vertraut sind.

### Anschluss

Die Netzspannung muss der auf dem Typenschild des Netzteils angegebenen Spannung entsprechen. Das Gerät entspricht den Richtlinien, die für die CE-Kennzeichnung verbindlich sind.

### Aufbau

1. Auslösetaste **PUSH**
2. Ein-/Aus-Schalter mit stufenloser Leistungsregelung
3. **TURBO**-Taste
4. LEDs im Handgriff
5. Anschlussbuchse für Netzteiladapter
6. 2 Knethaken
7. 2 Rührbesen

### Sicherheitshinweise

- Um Gefährdungen zu vermeiden und um Sicherheitsbestimmungen einzuhalten, dürfen Reparaturen am Gerät und am Netzteil nur durch unseren Kundendienst durchgeführt werden. Daher im Reparaturfall unseren Kundendienst telefonisch oder per Mail kontaktieren (siehe Anhang).
- Das Gerät und das Netzteil dürfen aus Gründen der elektrischen Sicherheit nicht mit Flüssigkeiten behandelt oder gar darin eingetaucht werden.
- Die Röhreinsätze im Spülwasser oder in der Spülmaschine reinigen. Detaillierte Hinweise zur Reinigung bitte dem Abschnitt *Reinigung und*

- Pflege* entnehmen.
- Das Gerät ausschalten und das Netzteil vom Gerät trennen:
    - vor dem Einsetzen und Auswerfen der Röhreinsätze,
    - bei Störungen während des Betriebes,
    - vor jeder Reinigung,
    - bei nicht vorhandener Aufsicht,
    - nach jedem Gebrauch.
  - **Warnung!** Missbrauch des Gerätes kann zu Verletzungen führen!
  - Das Gerät kann von Personen mit reduzierten physischen, sensorischen oder mentalen Fähigkeiten oder Mangel an Erfahrung und/oder Wissen benutzt werden, wenn sie beaufsichtigt oder bezüglich des sicheren Gebrauchs des Gerätes unterwiesen wurden und die daraus resultierenden Gefahren verstanden haben.
  - Das Gerät darf durch Kinder nicht benutzt werden. Das Gerät und das Netzteil sind von Kindern fernzuhalten.
  - Kinder dürfen nicht mit dem Gerät spielen.
  - Das Gerät ist dazu bestimmt, im Haushalt und ähnlichen Anwendungen verwendet zu werden, wie z.B.
    - in Küchen für Mitarbeiter in Läden, Büros und ähnlichen Arbeitsumgebungen,
    - in landwirtschaftlichen Betrieben,
    - von Kunden in Hotels, Motels und weiteren typischen Wohnumgebungen,

- in Frühstückspensionen.
- Verpackungsmaterial von Kindern fernhalten. Es besteht u.a. Erstickungsgefahr!
- Vor der Inbetriebnahme das komplette Gerät inkl. Netzteil mit Anschlussleitung und eventueller Zubehörteile auf Mängel und Beschädigungen überprüfen, die die Funktionssicherheit des Gerätes beeinträchtigen könnten. Falls das Gerät z.B. zu Boden gefallen ist oder an der Anschlussleitung des Netzteils gezogen wurde, können von außen nicht erkennbare Schäden vorliegen. In diesen Fällen das Gerät nicht in Betrieb nehmen.
- Achtung! Die Röhreinsätze laufen nach dem Ausschalten nach. Motorstillstand abwarten!
- Weder das Gerät noch das Netzteil mit Anschlussleitung dürfen äußerer Hitzeeinwirkung ausgesetzt werden.
- Den Netzstecker nicht an der Anschlussleitung aus der Steckdose ziehen, sondern den Netzstecker anfassen.
- Den Netzstecker nicht mit nassen Händen anfassen.
- Niemals in die laufenden Röhreinsätze greifen oder mit einem Teigschaber, Kochlöffel oder ähnlichem hineinlangen.
- Wird das Gerät falsch bedient oder zweckentfremdet verwendet, kann keine Haftung für evtl. auftretende Schäden

übernommen werden.

## **Sicherheit beim Umgang mit Akkus**

- Bei falschem Umgang mit Akkus besteht Verletzungs- und Explosionsgefahr.
- Das Gerät enthält Akkus, die nicht ausgetauscht werden können. Den Akku niemals durch andere Akkus oder Batterien ersetzen.
- **WARNUNG!** Zum Aufladen des Akkus ausschließlich das mitgelieferte Netzteil verwenden (siehe *Technische Daten*). Den Akku keinesfalls mit einem anderen Netzteil laden. Das mitgelieferte Netzteil wiederum ausschließlich zum Aufladen des Akkus verwenden.
- Wenn das Gerät entsorgt werden soll, die

- Motoreinheit mit Akku an eine entsprechende Sammelstelle in Ihrer Nähe übergeben und so einer sicheren und umweltgerechten Entsorgung zuführen. Akku niemals über den Hausmüll entsorgen.
- Die Motoreinheit mit dem Akku niemals auseinandernehmen, hohen Temperaturen aussetzen oder ins Feuer werfen.
  - Das Gerät stets in einem trockenen Innenraum mit Temperaturen nicht unter -10 °C und nicht höher als 60 °C aufbewahren, da sonst der Akku beschädigt werden kann.
  - Bei unsachgemäßem Umgang kann Flüssigkeit aus dem Akku austreten. Akku nicht länger

verwenden, wenn er beschädigt ist oder gar Flüssigkeit austritt.

- Falls Flüssigkeit ausgetreten ist, Kontakt mit der Flüssigkeit vermeiden.
- Falls es zu Kontakt mit der Flüssigkeit gekommen ist, diese umgehend mit reichlich Wasser abspülen. Bei Folgeerscheinungen (egal welcher Art) einen Arzt aufsuchen.

#### **Bestimmungsgemäßer Gebrauch**

- Das Gerät dient ausschließlich zum Mixen der angegebenen Lebensmittel und zum Schlagen von Sahne oder Eischnee.
- Das Gerät nur mit dem mitgelieferten Zubehör verwenden.
- Eine andere, in der Anleitung nicht genannte Verwendung, gilt als nicht bestimmungsgemäß und kann zu schweren Verletzungen oder Schäden am Gerät führen.

#### **Vor der ersten Inbetriebnahme**

- Alle Verpackungsreste und eventuelle Werbeaufkleber vom Gerät entfernen. Das Typenschild darf nicht entfernt werden.
- Das Gerät reinigen wie unter *Reinigung und Pflege* beschrieben.
- Den Akku aufladen wie unter *Akku aufladen* beschrieben.

#### **Kurzzeitbetrieb**

Der Handmixer ist für einen Kurzzeitbetrieb von 5 Minuten (KB 5) ausgelegt. Das heißt, der Handmixer kann bis zu maximal 5 Minuten ununterbrochen benutzt werden. Dann muss der Motor für 20 Minuten zum Abkühlen abgeschaltet werden.

#### **Schaltung**

- Der Handmixer ist mit einem stufenlosen Schalter ausgestattet.
- **Position 0:**  
Aus
- **Niedrige Schalterstellung:**  
zum langsamen Anrühren, Quirlen, Unterheben und Untermischen von Zutaten
- **Mittlere & hohe Schalterstellung:**  
für alle Rühr- und Knetarbeiten.
- Beim Kneten von schweren und zähen Teigmassen nur mit der höchsten Schalterstellung arbeiten.

#### **Turbostufe**

Bei eingeschaltetem Gerät kann mithilfe der Turbotaste, unabhängig von den einzelnen Schaltstufen, kurzzeitig die maximale Drehzahl eingeschaltet werden.



## Auswahl der Rührreinsätze

### Rührbesen

- Für leichte flüssige Mischungen, wie Creme, Rührteig, Kartoffelpüree, Eiweiß, Sahne (Rahm) usw.

### Knethaken

- Zum Kneten von Teig.
- Der Knethaken mit dem integrierten Teller muss in die linke, etwas größere Öffnung eingesteckt werden; der andere Knethaken in die rechte Öffnung.

### Akku aufladen

- Den Akku regelmäßig laden, insbesondere nach längerem Nichtgebrauch. Dies erhöht die Lebensdauer des Akkus und sorgt für möglichst lange Verarbeitungszyklen.
- Während des Ladevorgangs kann das Gerät nicht benutzt werden.
- Den Netzteiladapter des mitgelieferten Netzteils in die Anschlussbuchse am Handgriff stecken.
- Mitgeliefertes Netzteil an Steckdose anschließen.
- Die LEDs beginnen zu blinken.
- Sobald der Akku vollständig geladen ist, leuchten alle LEDs dauerhaft. Der Ladevorgang dauert bei leerem Akku ca. 2 Stunden.
- Das Netzteil aus der Steckdose ziehen.
- Den Netzteiladapter des Netzteils aus der Anschlussbuchse des Gerätes ziehen.

### LED-Anzeige

Die sechs LEDs am Handgriff zeigen den Ladezustand des Akkus an:

#### Aufladen:

- Bei geringem Ladezustand blinken die hinteren LEDs, bei mittlerem Ladezustand die mittleren LEDs, und bei hohem Ladezustand die vorderen LEDs.
- Je mehr LEDs dauerhaft leuchten, umso höher ist der Ladezustand.
- Sobald alle LEDs dauerhaft leuchten, ist der Akku vollständig geladen.

#### Betrieb:

- Je weniger LEDs leuchten, umso geringer ist der Ladezustand.
- Sobald die Akku-Leistung unter 20 % liegt, blinken die hinteren beiden LEDs.

#### Überlastung:

- Wenn alle LEDs gleichzeitig blinken ist das Gerät überlastet und schaltet ab. Das Gerät kann sofort wieder eingeschaltet werden, sofern der Akku genug Leistung hat. Sollten die letzten beiden LEDs blinken, das Gerät zunächst aufladen.
- Die Teigmenge ggf. verringern, um ein erneutes Abschalten zu vermeiden.

### Bedienung

- Die ausgewählten Rührreinsätze mit leichtem Druck so weit in die Öffnungen an der Unterseite des Mixers stecken bis sie einklinken.
- Je nach Menge des zu verarbeitenden Rührgutes ein ausreichend hohes Gefäß wählen.
- Jede Schüssel, jeder Topf, jedes Glas ist geeignet. Vorausgesetzt die Rührreinsätze können sich darin

frei drehen und die Gefäße sind kratzunempfindlich.

- Den Handmixer mit den eingesetzten Röhreinsätzen in die Hand nehmen und diese in das Rührgut halten.
- Das Gerät am Schalter einschalten.
- Wenn die Arbeit unterbrochen oder beendet werden soll, den Handmixer abschalten und den Motorstillstand abwarten, ehe die Röhreinsätze aus dem Rührgut genommen werden.

### Ausklinken der Röhreinsätze

- Vor dem Ausklinken der Röhreinsätze das Gerät ausschalten.
- Durch Druck auf die Auswerfertaste **PUSH** werden die Einsätze automatisch vom Gerät gelöst.

### Reinigung und Pflege

- Vor jeder Reinigung den Netzstecker ziehen.
- Das Gerät und das Netzteil dürfen aus Gründen der elektrischen Sicherheit nicht mit Flüssigkeiten behandelt oder gar darin eingetaucht werden.
- Das Gehäuse mit einem leicht feuchten Tuch abwischen.
- Rührbesen und Knethaken können im Spülwasser oder in der Spülmaschine gereinigt werden. Nach der Reinigung gründlich abtrocknen.

### Ersatzteile und Zubehör

Ersatzteile oder Zubehör können bequem im Internet auf unserer Website <http://www.severin.de> unter dem Unterpunkt „Service Center / Ersatzteil-Shop“ bestellt werden.

### Rezept für Prüfinstitute

924 g Mehl

665 ml Wasser

Mixvorgang:

1. 30 Sekunden auf kleiner Schalterstellung
2. 4 Minuten, 30 Sekunden auf höchster Schalterstellung

### Gerät mit Akku entsorgen



Geräte und Akkus, die mit diesem Symbol gekennzeichnet sind, müssen getrennt vom Hausmüll entsorgt werden! Geräte und Akkus enthalten wertvolle Rohstoffe, die wiederverwertet werden können. Eine ordnungsgemäße Entsorgung schützt die Umwelt und die Gesundheit Ihrer Mitmenschen. Gerät mit Akku zur Entsorgung an die entsprechenden Sammelstellen geben.

## Cordless hand mixer

### Dear Customer,

Before using the appliance, read the following instructions carefully and keep this manual for future reference. The appliance must only be used by persons familiar with the safety instructions.

### Connection to the mains supply

The mains voltage must match the voltage shown on the power supply unit nameplate. This appliance is compliant with the mandatory directives for CE marking.

### Familiarisation

1. **PUSH** release button
2. On/off switch with stepless power control
3. **TURBO** button
4. Handle LEDs
5. Power adapter socket
6. 2 dough hooks
7. 2 beater attachments

### Important safety instructions

- In order to avoid hazards and to comply with safety regulations, any repairs to the appliance and the power supply unit must only be carried out by our customer service. Therefore, in the event of a repair being needed, please contact our customer service by phone or email (see Annex).
- To avoid the risk of electric shock, never clean the appliance or the power supply unit with liquids or immerse it.
- Clean the attachments in the rinse water or dishwasher. For detailed information on cleaning the appliance, please refer to the section *Cleaning and care*.

- Switch off the appliance and disconnect the power supply unit from it:
  - before fitting or removing any attachments,
  - in case of any malfunction,
  - during cleaning,
  - when there is no supervision,
  - after each cycle of use.
- **Warning!** Any misuse can cause severe personal injury.
- The appliance may only be used by persons with reduced physical, sensory or mental capabilities, or lacking experience and knowledge, if they have been given supervision or instruction concerning the use of the appliance and fully understand all dangers and safety precautions involved.
- The appliance must not be used by children. Keep the appliance and the power supply unit away from children.
- Children must not be permitted to play with the appliance.
- This appliance is intended for domestic or similar applications, such as
  - in staff kitchens in shops, offices and other similar working environments,
  - in agricultural working environments,
  - by customers in hotels, motels etc. and similar accommodation,
  - in bed-and breakfast type environments.
- **Caution:** Keep any packaging materials well away from children – such materials are a potential source of danger, e.g. of

- suffocation.
- Before commissioning, check the whole appliance, including the power supply unit with power cord and any accessories, to ensure that there are no defects or damage, which could impair the functional safety of the appliance. If the appliance, for example, has been dropped onto a hard surface, or if excessive force has been used to pull the power cord of the power supply unit, it may show outside damage that may not be visible. In such cases, do not operate the appliance.
  - **Caution:** After switching off, always wait until the motor has come to a complete standstill. Do not touch any moving parts.
  - The appliance and the power supply unit with the power cord must not be exposed to any sources of heat.
  - When removing the plug from the wall socket, never pull on the power cord; always grip the plug itself.
  - Never touch the mains plug with wet hands.
  - Do not touch any moving parts during operation, and do not insert any implements (e.g. dough scrapers or cooking spoons) into the bowl unless the motor has come to a complete standstill.
  - No responsibility is accepted if damage results from improper use, or if these instructions are not complied with.

## Safety When Handling Batteries

- There is a risk of injury and explosion if batteries are handled incorrectly.
- The appliance contains rechargeable batteries that cannot be replaced. Never replace the rechargeable batteries with other rechargeable or non-rechargeable batteries.
- **WARNING!** Use only the included power supply unit to charge the battery (see *Technical Data*). Never use another power supply unit to charge the batteries. The power supply unit provided must, in turn, only be used to charge the appliance batteries provided.
- When disposing of the appliance, take the motor unit with battery to an appropriate collection point in your area to be disposed of in a safe and environmentally friendly way. Never dispose of batteries with household waste.
- Never disassemble the motor unit with the battery. Never expose to high temperatures or put it into a fire.
- The appliance must always be stored in a dry interior at temperatures between  $-10\text{ }^{\circ}\text{C}$  and  $60\text{ }^{\circ}\text{C}$ . Failure to do so may damage the battery.
- If the battery is handled incorrectly, liquid may leak from it. Do not continue using a battery if it is damaged or leaking liquid.
- If there has been any leakage, avoid contact with the liquid.
- If any contact with the

leaked liquid occurs, rinse off immediately with plenty of water. In the event of any symptoms (of any kind), please consult a doctor.

### **Intended Use**

- The appliance is intended exclusively for mixing suitable foods, whipping cream, or beating egg whites.
- Use the appliance only with the accessories provided.
- Any other use not mentioned in the instructions is considered improper use and could result in serious injury or damage to the appliance.

### **Before using for the first time**

- Remove all remaining packaging material and any promotional stickers from the appliance. The nameplate must not be removed.
- Clean the appliance as described in the *Cleaning and Care* section.
- Charge the battery as described in the *Charging the Battery* section.

### **Short-term operation**

The hand blender is designed for a short-time operation of 5 minutes (KB 5). This means that the hand blender should not be operated continuously for more than 5 minutes. Switch off the appliance afterwards and allow the motor to cool down for 20 minutes.

### **Switch settings**

- The hand blender features a stepless switch.
- **Position 0:**  
Off
- **Bottom switch position:**  
For mixing light and liquid mixtures or when stirring in any ingredients
- **Medium & top switch position:**  
For stirring and kneading
- For heavy and tough dough mixtures, the top switch position must be used.

### **Turbo setting**

With the appliance switched on, maximum speed may be obtained for short periods by pressing the turbo button regardless of the speed level selected.

### **Selecting the attachments**

#### **Beater attachments**

- Suitable for light and liquid mixtures such as crèmes, mixing dough, mashed potatoes, egg white or cream etc.

#### **Dough hooks**

- For heavy, kneading-type dough.
- The dough hook with the integrated plate must be inserted into the larger opening on the left, with the other dough hook inserted into the right opening.

## Charging the Battery

- Charge the battery regularly, especially after any long period without use. This extends battery life and ensures the longest possible processing cycles.
- During the charging process, the appliance cannot be used.
- Plug the power adapter of the included power supply unit into the socket on the handle.
- Connect the power adapter supplied to the power socket.
- The LEDs should start to flash.
- When the battery is fully charged, all LEDs light up permanently. When the battery is empty, the charging process takes approximately 2 hours.
- Unplug the power supply unit from the power socket.
- Take the power adapter of the power supply unit out of the connection socket for the appliance.

## LED indication

The six LEDs on the handle indicate the battery charge level:

### Charging:

- When the battery is low, the rear LEDs flash; when the battery is medium, the middle LEDs flash; and when the battery is high, the front LEDs flash.
- The more LEDs that are permanently lit, the higher the charge level.
- When all LEDs light up permanently, the battery is fully charged.

### Operation:

- The fewer LEDs that are lit, the lower the charge level.
- When the battery power is below 20%,

the rear two LEDs appear flashing.

### Overload:

- If all LEDs flash simultaneously, the appliance is overloaded and switches off. You can switch the appliance on again immediately if the battery has sufficient power. When the last two LEDs flash, charge the appliance first.
- If necessary, add less dough to prevent the appliance from switching off again.

## Operation

- Insert the selected attachments into the openings on the underside of the blender and push them gently upwards until they lock into place.
- Depending on the quantity of ingredients, use a sufficiently deep bowl.
- Any bowl, round container or glass is suitable, provided it is scratch-proof and the attachments can rotate freely inside.
- Once the attachments are fitted, take the blender in hand and position the attachments inside the container filled with the ingredients.
- Use the switch to turn the appliance on.
- Once processing is finished, or if you wish to interrupt the operation, switch off first and wait until the motor has come to a complete standstill before lifting the attachments out of the mixture.

## Ejecting the attachments

- Always switch off the appliance from before any attachments are ejected.
- The attachments are automatically detached **PUSH** when the release button is pressed.



### **Cleaning and care**

- Before cleaning the appliance, ensure it is disconnected from the power supply.
- To avoid the risk of electric shock, never clean the appliance or the power supply unit with liquids or immerse it.
- Use a slightly damp cloth to wipe the housing.
- The beaters and dough hooks can be cleaned in the rinse water or dishwasher. After cleaning, dry thoroughly.

### **Recipe for testing institutes**

924 g Flour

665 ml Water

Blending procedure:

1. 30 seconds on bottom switch position
2. 4 minutes, 30 seconds on top switch position

### **Dispose of the appliance with the battery**



Devices and batteries marked with this symbol must be disposed of separately from household waste! Devices and batteries contain valuable raw materials that can be recycled. Proper disposal of these items protects the environment and public health. Take the device with the battery to the appropriate collection points for disposal.

## Mixeur à main sans fil

### Chère cliente, Cher client,

avant d'utiliser cet appareil, veuillez lire soigneusement le mode d'emploi suivant et conservez ce manuel pour future référence. L'appareil doit être utilisé exclusivement par des personnes familiarisées avec les instructions de sécurité.

### Branchement au secteur

La tension du réseau doit correspondre à la tension indiquée sur la plaque signalétique du bloc d'alimentation. L'appareil est conforme aux directives obligatoires pour le marquage CE.

### Familiarisez-vous avec votre appareil

1. Bouton de déclenchement **PUSH**
2. Interrupteur marche/arrêt avec réglage de la puissance en continu
3. Touche **TURBO**
4. Voyants DEL sur la poignée
5. Prise de raccordement pour l'adaptateur du bloc d'alimentation
6. 2 crochets à pâte
7. 2 fouets

### Consignes de sécurité importantes

- Afin d'éviter tout danger et de respecter les règles de sécurité, les réparations de l'appareil et du bloc d'alimentation ne doivent être effectuées que par

notre service clientèle.

Par conséquent, pour toute réparation, contactez notre service clientèle par téléphone ou par e-mail (voir annexe).

- Pour des raisons de sécurité électrique, l'appareil et le bloc d'alimentation ne doivent pas être traités avec des liquides, ni même immergés dans ceux-ci.
- Nettoyez les accessoires à l'eau courante additionnée de liquide vaisselle ou au lave-vaisselle. Pour des informations détaillées concernant le nettoyage de l'appareil, veuillez vous référer au paragraphe *Entretien et nettoyage*.
- Éteignez l'appareil et débranchez le bloc d'alimentation de l'appareil :

- avant d'installer ou de retirer tout accessoire,
- en cas de fonctionnement défectueux,
- avant de nettoyer l'appareil,
- lorsque l'appareil fonctionne sans surveillance,
- après utilisation.
- **Avertissement !** Une mauvaise utilisation peut provoquer des blessures corporelles graves.
- L'appareil ne peut être utilisé par des personnes souffrant de déficiences physiques, sensorielles ou mentales ou manquant d'expérience ou de connaissances, sauf si celles-ci ont été formées à l'utilisation de l'appareil et ont été supervisées, et si elles en comprennent les dangers et les précautions de sécurité à prendre.
- Les enfants ne doivent pas être autorisés à se servir de l'appareil. Gardez l'appareil et son bloc d'alimentation hors de portée des enfants.
- Les enfants ne sont pas autorisés à jouer avec l'appareil.
- Cet appareil est destiné à être utilisé dans des applications domestiques et analogues telles que :
  - des coins cuisines réservés au personnel dans des magasins, bureaux et autres environnements professionnels ;
  - des fermes ;
  - l'utilisation par les clients des hôtels, motels et autres environnements à caractère résidentiel ;
  - des environnements de type chambres d'hôtes.

- **Attention** : Tenez les enfants à l'écart des emballages, qui représentent un risque potentiel, par exemple, de suffocation.
- Avant la mise en service, vérifiez que l'ensemble de l'appareil, y compris le bloc d'alimentation avec le câble de raccordement et les accessoires éventuels, ne présente pas de défauts ni de dommages susceptibles de compromettre sa sécurité de fonctionnement. Si, par exemple, l'appareil est tombé au sol ou si le câble de raccordement du bloc d'alimentation a été tiré, il peut y avoir des dommages non visibles de l'extérieur. Dans ces cas-là, n'utilisez pas l'appareil.
- **Attention** : Attendez toujours, après avoir éteint l'appareil, que le moteur se soit complètement arrêté.
- Ni l'appareil ni le bloc d'alimentation avec son câble de raccordement ne doivent être exposés à une chaleur externe.
- Pour retirer le cordon de la prise murale, ne tirez jamais dessus mais servez-vous de la fiche.
- Ne touchez pas la fiche avec les mains mouillées.
- Ne touchez aucun accessoire tournant pendant le fonctionnement et n'insérez aucun ustensile (par exemple, spatule ou cuiller) dans le bol sans que le moteur ne soit complètement arrêté.
- Aucune responsabilité n'est acceptée en cas de dégâts dus à une mauvaise utilisation ou si on ne se conforme pas à ces

consignes.

### **Consignes de sécurité relatives aux batteries**

- Une mauvaise manipulation des batteries présente un risque de blessure et d'explosion.
- L'appareil contient des batteries qui ne peuvent pas être remplacées. Ne remplacez jamais une batterie par une autre batterie ou par des piles.
- **AVERTISSEMENT !** Utilisez uniquement le bloc d'alimentation fourni pour recharger la batterie (voir *Données techniques*). Ne pas recharger la batterie à l'aide d'un autre bloc d'alimentation que celui fourni. De même, n'utiliser le bloc d'alimentation fourni que pour recharger la batterie de cet appareil.
- Si l'appareil doit être mis au rebut, remettez le bloc moteur et sa batterie à un point de collecte approprié près de chez vous pour une élimination sûre et écologique. Ne jamais jeter les batteries avec les déchets ménagers.
- Ne jamais démonter le bloc moteur et sa batterie, ne pas les exposer à des températures élevées et ne pas les jeter au feu.
- Rangez toujours l'appareil dans une pièce à l'abri de l'humidité dont les températures sont comprises entre -10 °C et 60 °C, sous peine d'endommager la batterie.
- Un liquide peut s'échapper de la batterie si elle n'est pas manipulée correctement. Cesser d'utiliser la batterie si elle

est endommagée ou qu'il s'en échappe du liquide.

- Si du liquide s'est échappé, éviter de le toucher.
- En cas de contact avec le liquide, rincer immédiatement et abondamment à l'eau. En cas de symptômes secondaires (de quelque nature que ce soit), consulter un médecin.

#### Utilisation conforme à l'usage prévu

- L'appareil sert exclusivement à mixer les aliments spécifiés et à fouetter la crème ou battre les œufs en neige.
- N'utiliser l'appareil qu'avec les accessoires fournis.
- Toute autre utilisation non mentionnée dans les instructions est considérée comme inappropriée et peut entraîner des blessures graves ou endommager l'appareil.

#### Avant la première utilisation

- Retirez tout matériau d'emballage et autocollant éventuel de l'appareil. Ne retirez pas la plaque signalétique.
- Nettoyez l'appareil tel qu'il est décrit dans la section « *Entretien et nettoyage* ».

- Chargez la batterie de la manière indiquée dans la section *Recharger la batterie*.

#### Durée de fonctionnement

Le batteur à main est conçu pour un fonctionnement de courte durée de 5 minutes (courte durée 5). Cela signifie que le mixeur à main peut fonctionner en continu pendant 5 minutes max. Éteignez ensuite l'appareil et laissez refroidir le moteur pendant 20 minutes.

#### Positions de l'interrupteur

- Le mixeur à main est doté d'un commutateur de réglage continu.
- **Position 0 :**  
Éteint
- **Position de commutateur minimale :**  
Pour mélanger des préparations légères et liquides ou pour mixer des ingrédients
- **Position de commutateur moyenne et maximale :**  
Pour mélanger et pétrir
- Pour le pétrissage de pâtes lourdes et épaisses, n'utilisez que la position de commutateur maximale.

#### Fonction «turbo»

Lorsque l'appareil est en marche, la vitesse maximale peut être obtenue pendant de brefs intervalles en appuyant sur le bouton «turbo», sans égard au niveau de vitesse sélectionné.

## Choix des accessoires

### Fouets

- Conviennent pour des mixtures légères et liquides comme des crèmes, pâtes, purées, ou blancs d'œufs, etc.

### Crochets à pâte

- Pour pétrir des pâtes épaisses.
- Le crochet malaxeur avec la plaque intégrée doit être inséré dans l'ouverture de gauche légèrement plus grande ; l'autre crochet malaxeur doit être inséré dans l'ouverture de droite.

### Recharger la batterie

- Rechargez régulièrement la batterie, surtout après une longue période d'inutilisation. Cela augmente la durée de vie de la batterie et garantit des cycles de travail aussi longs que possible.
- L'appareil ne peut pas être utilisé pendant le processus de charge.
- Branchez l'adaptateur du bloc d'alimentation fourni dans la prise de raccordement de la poignée.
- Branchez le bloc d'alimentation secteur fourni sur une prise secteur.
- Les voyants LED commencent à clignoter.
- Dès que la batterie est complètement chargée, tous les voyants LED s'allument en permanence. La charge dure environ 2 heures lorsque la batterie est à plat.
- Débranchez le bloc d'alimentation de la prise.

- Débranchez l'adaptateur secteur du bloc d'alimentation de la prise de raccordement de l'appareil.

### Affichage LED

Les six voyants LED sur la poignée indique l'état de charge de la batterie :

#### Charge :

- Lorsque le niveau de charge est encore faible, les voyants LED inférieurs clignotent, lorsqu'il est moyen, les voyants LED s'activent, et lorsqu'il est élevé, les voyants LED s'allument également.
- Plus il y a de voyants LED allumés, plus le niveau de charge est élevé.
- La batterie est entièrement chargée dès que tous les voyants LED sont allumés en permanence.

#### Fonctionnement :

- Moins il y a de voyants LED allumés, plus le niveau de charge est faible.
- Dès que les performances de la batterie passe sous les 20 %, les voyants LED inférieurs clignotent.

#### Surcharge :

- Si tous les voyants LED clignotent simultanément, l'appareil est surchargé et s'éteint. L'appareil peut-être rallumé immédiatement si la batterie est suffisamment chargée. Si les deux dernières LED clignotent, recharger d'abord l'appareil.
- Si besoin, réduisez la quantité de pâte pour éviter un nouvel arrêt.

## Fonctionnement

- Insérez les accessoires choisis dans les ouvertures sous le mixeur et poussez-les légèrement jusqu'à ce qu'ils se verrouillent en place.
- Selon la quantité d'ingrédients, utilisez un bol suffisamment profond.
- Tout bol, pot ou récipient rond en verre peut être utilisé, à condition qu'il soit résistant aux rayures et que les accessoires puissent tourner librement à l'intérieur.
- Après avoir installé les accessoires, prenez le batteur d'une main et positionnez les accessoires dans le récipient rempli d'ingrédients.
- Mettez l'appareil en marche grâce au commutateur.
- Une fois la préparation terminée, ou si vous désirez interrompre l'opération, éteignez d'abord l'appareil et attendez que le moteur s'arrête complètement avant de retirer les accessoires de la préparation.

## Éjection des accessoires

- Éteignez l'appareil avant de démonter les bols mélangeurs.
- Les accessoires se détachent automatiquement lorsque vous appuyez sur le bouton d'éjection **PUSH**.

## Entretien et nettoyage

- Débranchez toujours la fiche de la prise murale avant de nettoyer l'appareil.
- Pour des raisons de sécurité électrique, l'appareil et le bloc d'alimentation ne doivent pas être traités avec des liquides, ni même immergés dans

ceux-ci.

- Essuyez le boîtier avec un chiffon légèrement humidifié.
- Les fouets et les crochets malaxeurs peuvent être nettoyés à l'eau courante additionnée de liquide vaisselle ou au lave-vaisselle. Sécher soigneusement après le nettoyage.

## Recette à l'attention des laboratoires d'essai

924 g Farine

665 ml Eau

Malaxage :

1. 30 secondes sur la position de commutateur minimale
2. 4 minutes, 30 secondes sur la position de commutateur maximale

## Mettez l'appareil au rebut avec la batterie



Les appareils et batteries sur lesquels figurent ce symbole ne doivent pas être jetés avec les ordures ménagères ! Ces appareils et batteries contiennent des matières premières précieuses, susceptibles d'être recyclées. Une mise au rebut conforme permet de contribuer à la protection de l'environnement et de la santé d'autrui. Mettre l'appareil et la batterie au rebut dans les points de collecte appropriés en vue de leur élimination.



## Snoerloze handmixer

### Geachte klant,

lees de gebruiksaanwijzing zorgvuldig door voordat u het apparaat gebruikt en bewaar deze voor toekomstig gebruik. Het apparaat mag alleen worden gebruikt door personen, die bekend zijn met de veiligheidsaanwijzingen.

### Aansluiting

De netspanning moet overeenkomen met de spanning die vermeld staat op het typeplaatje van de voedingsunit. Het apparaat voldoet aan de richtlijnen, die zijn voorgeschreven voor de CE-markering.

### Beschrijving

1. Uitstootknop **PUSH**
2. Aan-/uit-schakelaar met traploze vermogensregeling
3. **TURBO**-toets
4. LED's in handgreep
5. Aansluitbus voor netvoeding
6. 2 deeghaken
7. 2 kloppers

### Belangrijke veiligheidsinstructies

- Om gevaar te vermijden en om te voldoen aan veiligheidsvoorschriften, mogen reparaties aan het apparaat en de voedingsunit alleen door onze klantenservice worden uitgevoerd. Neem daarom in geval van reparatie telefonisch of per email contact op met onze klantenservice (zie bijlage).
- Het apparaat en de netvoeding mogen omwille van de elektrische veiligheid niet met vloeistoffen worden behandeld of erin worden ondergedompeld.
- Reinig de inzetstukken in een sopje of in de vaatwasser. Voor uitvoerige informatie over het schoonmaken van het apparaat, raadpleeg

de sectie *Onderhoud en schoonmaken*.

- Het apparaat uitschakelen en de netvoeding loskoppelen van het apparaat:
  - voordat men hupstukken past of verwijderd,
  - in geval van storing,
  - voor het schoonmaken,
  - wanneer er geen toezicht is,
  - na ieder gebruik.
- **Waarschuwing!** Verkeert gebruik van dit apparaat kan persoonlijk letsel veroorzaken.
- Het apparaat mag alleen gebruikt worden door personen met verminderde fysieke, zintuigelijke of mentale bekwaamheden, of gebrek van ervaring en kennis, wanneer deze onder begeleiding zijn of instructies ontvangen

hebben over het gebruik van dit apparaat en volledig de gevaren en veiligheidsvoorschriften begrijpen.

- Het apparaat mag niet worden gebruikt door kinderen. Het apparaat en het netdeel buiten het bereik van kinderen bewaren.
- Kinderen mogen niet met het apparaat spelen.
- Dit apparaat is bestemd voor huishoudelijk of gelijkwaardig gebruik, zoals
  - in bedrijfskeukens, in winkels, kantoren of andere bedrijfsruimtes,
  - in agrarische instellingen,
  - door klanten in hotels, motels enz. en gelijkwaardige accommodaties,
  - in bed and breakfast gasthuizen.

- **Waarschuwing:** Houdt kinderen weg van inpakmateriaal, daar deze een bron van gevaar zijn b.v. door verstikking.
- Controleer voor de inbedrijfstelling het complete apparaat inclusief voedingsunit, snoer en eventuele accessoires op defecten en beschadigingen die de functionele betrouwbaarheid van het apparaat nadelig kunnen beïnvloeden. Als het apparaat bijvoorbeeld op de grond is gevallen of er aan de aansluitkabel van de netvoeding is getrokken, kan er schade ontstaan die van buitenaf niet zichtbaar is. Gebruik het apparaat in dergelijke gevallen niet.
- **Attentie:** Wanneer men het apparaat uitschakelt moet men wachten tot de motor geheel tot stilstand gekomen is.
- Het apparaat noch de netvoeding met aansluitsnoer mogen aan inwerking van hitte van buitenaf worden blootgesteld.
- Trek de stekker niet aan het snoer uit het stopcontact, trek aan de stekker zelf.
- Raak de netstekker niet met natte handen aan.
- Raak geen bewegende onderdelen aan tijdens gebruik, en plaats geen werktuigen (zoals deegschrapers of kooklepels) in de schaal totdat de motor geheel tot stilstand is gekomen.
- Wordt dit apparaat op een verkeerde manier gebruikt of worden de veiligheidsregels

niet gevolgd, dan zal de fabrikant geen aansprakelijkheid accepteren voor eventuele schades.

## **Veiligheid bij het omgaan met de accu's**

- Bij het verkeerd omgaan met accu's ontstaat letsel- en explosiegevaar.
- Het apparaat bevat accu's, die niet kunnen worden vervangen. De accu nooit door andere accu's of batterijen vervangen.
- **WAARSCHUWING!**  
Voor het laden van de accu uitsluitend de meegeleverde netvoeding gebruiken (zie *Technische gegevens*). De accu in geen geval met een andere voedingsunit laden. Gebruik op dezelfde wijze de meegeleverde voedingsunit uitsluitend voor het laden van de accu.
- Als het apparaat moet worden afgevoerd, dan moet u de motorunit met de accu inleveren bij een geschikt inzamelpunt in uw regio, en het op een veilige en milieuvriendelijke manier afvoeren. Accu's nooit samen met het huisvuil afvoeren.
- De motorunit met de accu nooit demonteren, aan hoge temperaturen blootstellen of in het vuur werpen.
- Het apparaat steeds in een droge ruimte binnen opbergen met temperaturen niet lager dan -10 en niet hoger dan 60 °C, omdat anders de accu beschadigd kan raken.
- Bij onoordeelkundige

omgang kan er vloeistof uit de accu lekken. De accu niet langer gebruiken als hij beschadigd is of er vloeistof uit lekt.

- Indien er vloeistof lekt, contact met de vloeistof vermijden.
- Indien u toch in contact kwam met de vloeistof, meteen royaal water spoelen. Raadpleeg een arts bij eventuele gevolgen (van welke aard dan ook).

### **Bestemmingsconform gebruik**

- Het apparaat dient uitsluitend voor het mixen van de gespecificeerde levensmiddelen en voor het opkloppen van room of eiwitten.
- Het apparaat enkel met de meegeleverde accessoires gebruiken.
- Elk ander gebruik dat niet in de instructies wordt vermeld, wordt beschouwd als niet bestemmingsconform en kan leiden tot ernstig letsel of schade aan het apparaat.

### **Voor het eerste gebruik**

- Verwijder alle verpakkingsmaterialen en eventuele reclamestickers van het apparaat. Het typeplaatje mag niet worden verwijderd.
- Reinig het apparaat zoals beschreven onder *Reiniging en onderhoud*.
- De accu laden zoals beschreven onder *Accu laden*.

### **Gebruik voor korte periodes**

De handmixer is ontworpen voor kortstondig bedrijf van 5 minuten (KB 5). Dit betekent dat de handmixer tot maximaal 5 minuten onafgebroken mag worden gebruikt. Daarna moet de motor 20 minuten worden uitgeschakeld om af te koelen.

### **Schakelaar standen**

- De handmixer is voorzien van een traploze schakelaar.
- **Stand 0:**  
Uit
- **Lage schakelaarstand:**  
Voor het mengen van lichte en vloeibare mengsels of bij het inroeren van ingrediënten
- **Middelste en hoge schakelaarstand:**  
Voor het roeren en kneden
- Bij het kneden van zware en taaie deegmassa's enkel werken met de hoogste schakelaarstand.

### **Turbo-functie**

Wanneer het apparaat is ingeschakeld, kan de maximale snelheid gedurende korte tijd met de turboknop worden ingeschakeld, ongeacht de afzonderlijke schakelaarstanden.

## Selecteren van de hulpstukken

### Kloppers

- Geschikt voor dunne en vloeibare mengsels zoals crèmes, mengen van deeg, aardappelpuree, eiwitten of slagroom enz.

### Deeghaken

- Voor moeilijk kneedbaar deeg.
- De kneedhaak met het geïntegreerde plaatje moet in de linker, ietwat grotere opening worden gestoken; de andere kneedhaak in de rechter opening.

### Accu laden

- De accu regelmatig laden, met name na een langere tijd niet gebruiken. Dit verlengt de levensduur van de accu en zorgt voor de langst mogelijke gebruiksduur.
- Tijdens het laden kan het apparaat niet gebruikt worden.
- Steek de adapter van de meegeleverde netvoeding in de aansluitbus van de handgreep.
- Sluit de meegeleverde netvoeding aan op een contactdoos.
- De LED's gaan knipperen.
- Van zodra de accu volledig geladen is, blijven alle LED's branden. Het laadproces duurt bij een lege accu ca. 2 uur.
- De voedingsunit uit de contactdoos trekken.
- De adapter van de voedingsunit uit de aansluitbus voor de voeding van het apparaat trekken.

### LED-indicatie

Die zes LED's op de handgreep geven de laadtoestand van de accu aan:

#### Laden:

- Bij een lage laadtoestand knipperen de achterste LED's, bij een gemiddelde laadtoestand de middelste LED's, en bij een hoge laadtoestand de voorste LED's.
- Hoe meer LED's er oplichten, hoe hoger de laadtoestand.
- Van zodra alle LED's blijvend oplichten, is de accu volledig geladen.

#### Gebruik:

- Hoe minder LED's er oplichten, hoe lager de laadtoestand.
- Van zodra het accuvermogen onder 20 % daalt, knipperen de beide achterste LED's.

#### Overbelasting:

- Als alle LED's gelijktijdig gaan knipperen is het apparaat overbelast, en schakelt het zich uit. Het apparaat kan meteen terug ingeschakeld worden, voor zover er voldoende energie in de accu zit. Indien de beide laatste LED's knipperen moet het apparaat zo snel mogelijk worden opgeladen.
- Ev. de hoeveelheid deeg verkleinen, om een opnieuw uitschakelen te vermijden.

### Werking

- De gekozen inzetstukken met lichte druk zo ver in de openingen aan de onderzijde van de mixer steken, tot ze inklikken.
- Gebruik een schaal die groot genoeg is voor de hoeveelheid ingrediënten.
- Elke schotel, elke kom, elk glas

is geschikt. Voorwaarde is dat de inzetstukken er zich vrij in kunnen bewegen, en dat de recipiënten krasbestendig zijn.

- Nadat men de hulpstukken heeft aangesloten neemt men de mixer en plaatst deze met de hulpstukken in de schaal gevuld met de ingrediënten.
- Het apparaat met de schakelaar inschakelen.
- Wanneer het verwerken voltooid is of de werking onderbroken moet worden, schakel dan eerst het apparaat uit en wacht totdat de motor volledig stilstaat voordat de hulpstukken uit het mengsel gehaald worden.

### **Uitwerpen van de hulpstukken**

- Voor het wegnemen van de roerinzetstukken het apparaat uitschakelen.
- Met een druk op de uitwerptoets **PUSH** worden de inzetstukken automatisch uitgeworpen.

### **Onderhoud en schoonmaken**

- Haal altijd de stekker uit het stopcontact voordat men het schoonmaakt.
- Het apparaat en de netvoeding mogen omwille van de elektrische veiligheid niet met vloeistoffen worden behandeld of erin worden ondergedompeld.
- Het apparaat afvegen met een licht vochtige doek.
- Gardes en kneedhaken kunnen in een sopje of in de vaatwasser worden gereinigd. Na het reinigen grondig afdrogen.

### **Recept voor testinstituten**

924 g Bloem

665 ml Water

Mixproces:

1. 30 seconden op een lage schakelaarstand
2. 4 minuten, 30 seconden op de hoogste schakelaarstand

### **Afvoeren van het apparaat met de accu**



Apparaten en accu's, die met dit symbool zijn gemarkeerd, moeten gescheiden van het huisvuil worden verwijderd! De apparaten en de accu's bevatten waardevolle grondstoffen die gerecycleerd kunnen worden. Een correcte verwijdering beschermt het milieu en de gezondheid van de mensen om u heen. Lever het apparaat en de batterij voor verwijdering in bij de daarvoor bestemde inzamelpunten.

## Batidora manual sin cable

### Estimado Cliente,

Antes de utilizar el aparato, lea atentamente estas instrucciones y conserve este manual para cualquier consulta posterior. Solo deberán utilizar el aparato las personas que estén familiarizadas con las instrucciones de seguridad.

### Conexión a la red eléctrica

El voltaje debe corresponder al que se indica en la placa de características de la fuente de alimentación. Este producto cumple con las directivas obligatorias que acompañan el etiquetado de la CE.

### Descripción

1. Botón de liberación **PUSH**
2. Interruptor de encendido/apagado con regulación de potencia continua
3. Botón **TURBO**
4. LED's en la empuñadura
5. Toma de conexión para el adaptador de la fuente de alimentación
6. 2 accesorios para amasar
7. 2 accesorios para batir

### Instrucciones importantes de seguridad

- Para evitar riesgos y cumplir con las normas de seguridad, las reparaciones del aparato y de la fuente de alimentación solo las puede realizar nuestro servicio de atención al cliente. Por lo tanto, en caso de reparación, póngase en contacto con nuestro servicio de atención al cliente por teléfono o correo electrónico (véase el anexo).
- Por motivos de seguridad eléctrica, la unidad el aparato y la fuente de alimentación no deben ser tratados con líquidos ni sumergirse en ellos.
- Lave los accesorios para batir con agua y líquido lavavajillas o en el lavavajillas. Para tener



información detallada sobre la limpieza del aparato, consulte la sección *Limpieza y mantenimiento*.

- Apague el aparato y desconecte de él la fuente de alimentación:
  - antes de colocar o retirar cualquier accesorios;
  - en caso de alguna avería;
  - antes de limpiar el aparato;
  - antes de dejar el aparato sin supervisión;
  - después de usarlo.
- **¡Advertencia!** El uso incorrecto puede provocar lesiones personales graves.
- El aparato podrá ser utilizado por personas con reducidas facultades físicas, sensoriales o mentales, o sin experiencia ni conocimiento del producto, solo cuando

hayan recibido la supervisión o instrucciones referentes al uso del aparato y entiendan por completo todo el peligro y las precauciones de seguridad.

- El aparato no debe ser utilizado por niños. Mantenga el aparato y la fuente de alimentación fuera del alcance de los niños.
- Los niños no deben jugar con el aparato.
- Este aparato ha sido diseñado para el uso doméstico u otra aplicación similar, por ejemplo
  - en cocinas de personal, en oficinas y otros puntos comerciales,
  - en empresas agrícolas,
  - por los clientes de hoteles, pensiones, etc. y alojamientos similares,

- en casas rurales.
- **Precaución:** Mantenga a los niños alejados del material de embalaje, porque podría ser peligroso, existe el peligro de asfixia.
- Antes de la puesta en marcha, compruebe que el aparato, incluida la fuente de alimentación con el cable de conexión y los accesorios incluidos, no presenten defectos ni daños que puedan afectar a la seguridad durante funcionamiento del aparato. Si el aparato, por ejemplo, ha caído al suelo o se ha tirado del cable de la fuente de alimentación, puede que se hayan producido daños que no se aprecien desde el exterior. En este caso, no utilice el aparato.
- **¡Cuidado!** Después de apagar el aparato, espere siempre a que el motor se detenga por completo. No toque ninguna parte en movimiento.
- No debe exponerse el aparato ni la fuente de alimentación con el cable al calor externo.
- Para desenchufar, no tire nunca del cable; agarre la clavija.
- No toque el enchufe con las manos mojadas.
- No toque ninguna pieza en movimiento durante el funcionamiento, y no introduzca ningún utensilio (por ejemplo un raspador de masa o una cuchara de madera) en el recipiente a menos que el motor se haya detenido por completo.
- No se acepta responsabilidad

alguna si hay averías a consecuencia del uso incorrecto del aparato o si estas instrucciones no han sido observadas debidamente.

### **Seguridad en el uso de las baterías**

- Al hacer un mal uso de las baterías existe el riesgo de lesiones y de explosión.
- El aparato contiene baterías, que no pueden sustituirse. No sustituya la batería con otras baterías o pilas.
- ¡ADVERTENCIA! Cargue la batería únicamente con la fuente de alimentación incluida (consulte los *Datos técnicos*). No cargue la batería con otra fuente de alimentación bajo ningún concepto. A su vez, utilice la fuente de alimentación suministrada únicamente para cargar la batería.
- Si debe desechar el aparato, deposite la unidad de motor con la batería en el punto de recogida correspondiente a su área y de este modo llevará a cabo una eliminación segura y respetuosa con el medio ambiente. Nunca deseché las baterías con la basura doméstica.
- Nunca desmonte la unidad de motor con la batería, la esponga a altas temperaturas ni la tire al fuego.
- Guarde siempre el aparato en un lugar interior seco a temperaturas no inferiores a -10 °C ni superiores a 60 °C, ya que de no hacerlo podría dañarse la batería.

- Puede salir líquido de la batería si se manipula de forma incorrecta. No continúe utilizando la batería si está dañada o pierde líquido.
- Si hay pérdida de líquido, evite el contacto con el mismo.
- En caso de que haya tenido contacto con el líquido, enjuague de inmediato la zona con abundante agua. En caso de que le haya producido algún efecto (de cualquier tipo), acuda a un médico.

#### Uso previsto

- El aparato se sirve exclusivamente para mezclar los alimentos especificados y para montar nata o claras de huevo.
- Utilice el aparato únicamente con los accesorios incluidos.
- Cualquier uso no mencionado en las instrucciones se considera no previsto y puede ocasionar lesiones graves o daños en el aparato.

#### Antes de usarlo por primera vez

- Retire todos los restos del embalaje y las pegatinas publicitarias del aparato. No se debe quitar la placa identificadora.
- Limpie el aparato como se describe en el apartado de *Limpieza y mantenimiento*.
- Cargue la batería tal y como se describe en el apartado *Carga de la batería*.

#### Funcionamiento de corta duración

La batidora manual está diseñada para funcionar en periodos cortos de 5 minutos (KB 5). Esto supone que la batidora solo se puede usar durante un máximo de 5 minutos seguidos. Después debe desenchufarse y dejar enfriar el motor durante 20 minutos.

#### Posiciones del interruptor

- La batidora manual dispone de un interruptor continuo.
- **Posición 0:**  
Apagado
- **Posición de nivel de potencia bajo:**  
Para procesar ingredientes ligeros y líquidos o para mezclar cualquier tipo de ingredientes
- **Posición de nivel de potencia medio y alto:**  
Para mezclar y amasar
- Cuando se amasen masas pesadas y duras, debe trabajarse solo con el nivel de potencia más alto.

### **Función turbo**

Cuando el aparato está encendido, puede batirse al número máximo de revoluciones durante un periodo corto pulsando el botón turbo, independientemente del nivel de potencia que esté seleccionado.

### **Selección del accesorio adecuado**

#### **Los accesorios para batir**

- Para mezclas ligeras o líquidas como cremas, masas, puré de patatas, claras de huevo, nata, etc.

#### **Los accesorios para amasar**

- Para masas espesas.
- Los ganchos amasadores con el platillo integrado deben encajarse en la abertura un poco más grande de la izquierda ; los otros ganchos amasadores en la abertura de la derecha.

### **Carga de la batería**

- Cargue la batería con regularidad, en especial después de un largo tiempo sin usar el aparato. Esto aumenta la vida útil de la batería y garantiza los ciclos de procesamiento más largos posibles.
- El aparato no puede utilizarse mientras se está cargando.
- Introduzca el conector de la fuente de alimentación suministrada en la toma de conexión de la empuñadura.
- Conecte la fuente de alimentación incluida, en la toma de corriente.
- Los LED's comenzarán a parpadear.
- Cuando la batería esté totalmente cargada, todos los LED's se iluminarán

fijos. Con la batería vacía, la carga dura aproximadamente 2 horas.

- Saque la fuente de alimentación de la toma de corriente.
- Desconecte el adaptador de red de la fuente de alimentación del aparato.

### **Indicador LED**

Los seis LED's de la empuñadura indican el estado de carga de la batería:

#### **Carga:**

- Cuando el nivel de carga es bajo, parpadean los LED's de atrás, cuando el nivel de carga es medio, los del centro y cuando es alto, los de la parte delantera.
- Cuanto más tiempo permanezcan iluminados, mayor es el nivel de carga.
- Cuando los LED's se quedan encendidos fijos, la batería está totalmente cargada.

#### **Funcionamiento:**

- Cuantos menos LED's se iluminen, menor es el nivel de carga.
- Cuando el nivel de la batería es inferior al 20%, parpadean los dos LED's de atrás.

#### **Sobrecarga:**

- Si parpadean simultáneamente todos los LED's, es porque el aparato está sobrecargado y se apaga. El aparato puede volver a encenderse inmediatamente, si la batería tiene carga suficiente. Si parpadean los dos últimos LED's, cargue antes el aparato.
- Si es necesario, reduzca la cantidad de masa para evitar que se vuelva a apagar.

## Funcionamiento

- Introduzca el accesorio batidor elegido en la parte inferior de la batidora, presionando ligeramente en los orificios hasta que encaje con un clic.
- Tomando en cuenta la cantidad de ingredientes, escoja un recipiente adecuadamente profundo.
- Se puede utilizar cualquier bol, olla o jarra. Siempre que los accesorios para batir puedan girar libremente y no se vayan a provocar arañazos al recipiente.
- Después de acoplar los accesorios, coja la batidora y coloque los accesorios dentro del contenedor que lleva los ingredientes.
- Encienda el aparato con el interruptor.
- Después de procesar los ingredientes o si desea interrumpir el funcionamiento, primero apáguelo y espere hasta que el motor se haya detenido por completo antes de sacar los accesorios de la mezcla.

## Separación de los accesorios

- Apague el aparato antes de liberar las varillas batidoras.
- Si se pulsa el botón de expulsión **PUSH** los accesorios se sueltan automáticamente del aparato.

## Limpeza y mantenimiento

- Antes de limpiar el aparato, asegurarse de que esté desconectado de la red eléctrica.
- Por motivos de seguridad eléctrica, la unidad el aparato y la fuente de alimentación no deben ser tratados con líquidos ni sumergirse en ellos.
- Limpie la el exterior con un paño ligeramente húmedo.
- Las varillas y los ganchos se pueden lavar con agua y lavavajillas líquido o en el lavavajillas. Séquelo bien después de limpiarlo.

## Masas densas (tipo amasadora)

924 g Harina

665 ml Agua

Proceso de mezclado:

1. 30 segundos a potencia mínima
2. 4 minutos, 30 segundos a potencia máxima

## Deseche el aparato con la batería



Los aparatos y los acumuladores eléctricos identificados con este símbolo deben eliminarse por separado de la basura doméstica. Los aparatos de los acumuladores eléctricos contienen materia prima valiosa que puede reutilizarse. La eliminación correcta de residuos protege el medioambiente y la salud del prójimo. Entregue el aparato y la batería a los puntos de recogida correspondiente para que se eliminen.

## Sbattitore senza fili

### Gentile Cliente,

leggere attentamente le istruzioni per l'uso prima di utilizzare il dispositivo e conservarle per riferimento futuro. L'apparecchio può essere utilizzato esclusivamente da persone che conoscono bene le informazioni di sicurezza.

### Collegamento alla rete

La tensione di rete deve corrispondere alla tensione indicata sulla targhetta dell'alimentatore. Il dispositivo è conforme alle direttive previste per il marchio CE.

### Descrizione dell'apparecchio

1. Pulsante di espulsione **PUSH**
2. Interruttore di accensione/spengimento con regolatore di potenza a più posizioni
3. Pulsante per la funzione **TURBO**
4. LED sull'impugnatura
5. Presa di collegamento per adattatore per alimentatore
6. 2 ganci per impastare
7. 2 fruste

### Importanti norme di sicurezza

- Per evitare pericoli e per rispettare le norme di sicurezza, le riparazioni del dispositivo e dell'alimentatore devono essere eseguite solo dal nostro servizio clienti. Pertanto, in caso di riparazione, contattare il nostro servizio clienti per telefono o via e-mail (vedi allegato).
- Per motivi di sicurezza elettrica, il dispositivo e l'alimentatore non devono essere trattati con liquidi o immersi in essi.
- Gli accessori possono essere lavati con acqua e detersivo oppure in lavastoviglie. Per informazioni più dettagliate su come pulire l'apparecchio, consultate la sezione *Manutenzione e*

*pulizia.*

- Spegnere il dispositivo e staccare l'alimentatore:
  - prima di inserire o rimuovere uno qualsiasi degli accessori,
  - in caso di cattivo funzionamento,
  - prima di pulire l'apparecchio,
  - se lasciato incustodito,
  - dopo l'uso.
- **Avvertenza!** Il cattivo uso può essere causa di gravi lesioni alla persona.
- L'apparecchio può essere usato anche da persone con ridotte capacità fisiche sensoriali o mentali, a condizione che siano sotto sorveglianza, che siano state date loro istruzioni sull'uso dell'apparecchio e che comprendano pienamente i rischi e le precauzioni di sicurezza che l'apparecchio comporta.
- Ai bambini non deve essere consentito l'utilizzo dell'apparecchio. Il dispositivo e il suo alimentatore devono essere tenuti lontano dalla portata dei bambini.
- Ai bambini non deve essere consentito di giocare con l'apparecchio.
- Questo apparecchio è studiato per il solo uso domestico o per impieghi simili, come per esempio
  - in cucine per il personale, negozi, uffici e altri ambienti simili di lavoro,
  - in aziende agricole,
  - da clienti di alberghi, motel e sistemazioni simili,
  - da clienti di pensioni "bed-and-breakfast" (letto & colazione).



- **Avvertenza:** Tutto il materiale di imballaggio deve essere tenuto fuori della portata dei bambini a causa del rischio potenziale esistente, per esempio di soffocamento.
- Prima della messa in servizio, controllare l'intero dispositivo, compreso l'alimentatore con cavo di collegamento ed eventuali accessori, per accertarsi che non presentino difetti e danni che potrebbero compromettere il funzionamento sicuro del dispositivo. Se il dispositivo cade a terra, ad esempio, o se il cavo di collegamento dell'alimentatore viene tirato, potrebbero verificarsi danni non visibili dall'esterno. In questi casi, non mettere in funzione l'apparecchio.
- **Attenzione:** Dopo aver spento l'apparecchio, aspettate sempre che il motore si sia arrestato completamente. Non toccate nessun elemento in movimento.
- Né il dispositivo né l'alimentatore, cavo di collegamento incluso, devono essere esposti a calore esterno.
- Per disinserire la spina dalla presa di corrente, non tirate mai il cavo di alimentazione ma afferrate direttamente la spina.
- Non toccare la spina di alimentazione con le mani umide.
- Durante il funzionamento, non toccate nessuna parte in movimento, e non inserite nel bicchiere rotante nessun utensile (come per esempio il

raschietto per l'impasto o dei cucchiaini da cucina) se il motore non è completamente fermo.

- Nessuna responsabilità verrà assunta in caso di danni risultanti da un uso errato o dalla non conformità alle istruzioni.

### **Utilizzo sicuro delle batterie**

- L'uso improprio delle batterie comporta il rischio di lesioni ed esplosioni.
- Il dispositivo contiene batterie che non possono essere sostituite. Non sostituire mai la batteria ricaricabile con altre batterie o batterie ricaricabili.
- **AVVERTENZA!** Utilizzare solo l'alimentatore in dotazione per caricare la batteria (vedere *Dati tecnici*). Non caricare

mai la batteria con un alimentatore diverso.

Utilizzare l'alimentatore in dotazione solo per caricare la batteria.

- Se il dispositivo deve essere smaltito, consegnare l'unità motore con la batteria a un punto di raccolta appropriato nella propria zona affinché venga smaltito in modo sicuro ed ecologico. Non smaltire mai le batterie con i rifiuti domestici.
- Non smontare mai l'unità motore con la batteria, esporla ad alte temperature o gettarla nel fuoco.
- Conservare sempre il dispositivo in un ambiente asciutto e al chiuso, con temperature non inferiori ai -10 °C, ma non superiori a 60 °C, poiché altrimenti la batteria potrebbe

danneggiarsi.

- In caso di manipolazione impropria, il liquido può fuoriuscire dalla batteria. Non utilizzare più la batteria se è danneggiata o se fuoriesce del liquido.
- Se il liquido è fuoriuscito, evitare il contatto con esso.
- In caso di contatto con il liquido, sciacquare immediatamente con abbondante acqua. Consultare un medico in caso di effetti collaterali (di qualsiasi tipo).

#### **Uso previsto**

- Il dispositivo viene utilizzato solo per mescolare gli alimenti specificati e per montare la panna o gli albumi.
- Utilizzare il dispositivo solo con gli accessori in dotazione.
- Qualsiasi altro uso non menzionato nelle istruzioni è considerato improprio e può causare lesioni gravi o danni al dispositivo.

#### **Primo utilizzo dell'apparecchio**

- Rimuovere dall'apparecchio tutti i residui dell'imballaggio e eventuali adesivi. Non rimuovete la targhetta portadati.
- Pulire l'apparecchio come descritto nel paragrafo *Pulizia e manutenzione*.
- Caricare la batteria come descritto in *Ricarica della batteria*.

#### **Funzionamento per periodi brevi**

Lo sbattitore è concepito per essere utilizzato per periodi brevi di massimo 5 minuti (KB 5). Ciò significa che lo sbattitore può essere adoperato per un massimo di 5 minuti di seguito. Dopo, spegnete l'apparecchio e lasciate raffreddare il motore per 20 minuti.

#### **Impostazioni dell'interruttore**

- L'apparecchio è dotato di un interruttore a più posizioni.
- **Posizione 0:**  
Spento
- **Interruttore abbassato:**  
Per mescolare amalgami leggeri e liquidi o per mescolare altri ingredienti
- **Interruttore in posizione centrale o sollevato:**  
Per mescolare e impastare
- Per le paste pesanti, occorre usare la posizione corrispondente alla velocità più elevata.

#### **La funzione turbo**

Una volta acceso l'apparecchio, premendo verso il basso il pulsante turbo per brevi periodi si raggiungerà la velocità massima, indipendentemente dal livello di velocità scelto.

## Scelta degli accessori

### Le fruste

- Adatte per impasti leggeri e liquidi come creme, impasti, patate schiacciate, albumi o panna e altro.

### Il gancio per impastare

- Per lavorare impasti duri del tipo paste alimentari.
- Il gancio con la piastrina integrata va inserito nell'apertura più grande a sinistra; l'altro gancio nell'apertura a destra.

### Ricarica della batteria

- Caricare regolarmente la batteria, soprattutto se non è stata utilizzata per molto tempo. Ciò aumenta la durata della batteria e garantisce i cicli di lavorazione più lunghi possibili.
- Il dispositivo non può essere utilizzato mentre è in carica.
- Inserire l'adattatore dell'alimentatore in dotazione nella presa di collegamento sull'impugnatura.
- Collegare l'alimentatore fornito alla presa di corrente.
- I LED cominciano a lampeggiare.
- Non appena la batteria è completamente carica, tutti i LED restano accesi. Il processo di ricarica richiede circa 2 ore con una batteria scarica.
- Scollegare l'alimentatore dalla presa.
- Estrarre l'adattatore dell'alimentatore dalla presa di collegamento del dispositivo.

### Visualizzazione LED

I sei LED sull'impugnatura indicano lo stato di carica della batteria:

#### Caricamento:

- Quando la batteria è quasi scarica, lampeggiano i LED posteriori; quando la carica è a un livello medio, quelli centrali e, quando è completa, quelli anteriori.
- Quanti più sono i LED accesi in maniera fissa, tanto più sarà elevato il livello di carica.
- Quando i LED sono tutti accesi in modo fisso la batteria è completamente carica.

#### Funzionamento:

- Meno sono i LED accesi, tanto meno sarà elevato il livello di carica.
- Quando la batteria raggiunge un livello di carica inferiore al 20%, lampeggiano entrambi i LED posteriori.

#### Sovraccarico:

- Quando i LED lampeggiano tutti insieme, il dispositivo è sovraccarico e si spegne. È possibile riaccendere il dispositivo subito dopo, a patto che la batteria sia abbastanza carica. Se gli ultimi due LED lampeggiano, caricare, prima di tutto, il dispositivo.
- Ridurre eventualmente la quantità dell'impasto, onde evitare altri spegnimenti.

#### Funzionamento

- Inserite gli accessori scelti nelle aperture sotto lo sbattitore e spingeteli delicatamente verso l'alto fino a bloccarli in sede.
- Servitevi di una terrina abbastanza profonda da contenere tutti gli ingredienti.

- Potrete utilizzare una qualsiasi terrina, un contenitore cilindrico o un bicchiere purché siano resistenti ai graffi e consentano la libera rotazione degli accessori.
- Dopo aver attaccato gli accessori, prendete lo sbattitore in mano e introducete gli accessori nel contenitore riempito con gli ingredienti.
- Agendo sull'interruttore, accendete l'apparecchio.
- Alla fine della lavorazione, o se volete interrompere il funzionamento, spegnete l'apparecchio e aspettate che si sia fermato completamente prima di sollevare gli accessori dall'amalgama.

## Espulsione degli accessori

- Prima di sganciare le fruste inserite, spegnere il dispositivo.
- Le fruste o i ganci per impastare si staccheranno automaticamente premendo il pulsante di espulsione

**PUSH.**

## Manutenzione e pulizia

- Prima di ogni pulizia, assicuratevi che l'apparecchio sia disinserito dalla presa di corrente.
- Per motivi di sicurezza elettrica, il dispositivo e l'alimentatore non devono essere trattati con liquidi o immersi in essi.
- L'alloggiamento potrà essere strofinato con un panno leggermente umido e non lanuginoso.
- Potete pulire le fruste e i ganci per impastare utilizzando acqua calda e detersivo oppure in lavastoviglie.

Asciugateli con cura dopo la pulizia.

## Ricetta per gli istituti di collaudo

924 g di farina

665 ml di acqua

Procedura di impasto:

1. 30 secondi a bassa velocità
2. 4 minuti, 30 secondi alla velocità più elevata

## Smaltire il dispositivo con la batteria



I dispositivi e le batterie recanti questo simbolo non devono essere smaltiti insieme ai rifiuti domestici! Dispositivi e batterie contengono delle preziose materie prime che è possibile riutilizzare. Un corretto smaltimento protegge l'ambiente e la salute del prossimo. Consegnare l'apparecchio con la batteria ricaricabile ai punti di raccolta appropriati per lo smaltimento.

## Ledningsfri håndmixer

### Kære kunde,

Læs brugsanvisningen omhyggeligt, før du tager enheden i brug, og gem den som fremtidig reference. Apparatet må kun bruges af personer, der er fortrolige med sikkerhedsanvisningerne.

### EI-tilslutning

Netspændingen på brugsstedet skal modsvare angivelserne på typepladen. Apparatet lever op til de direktiver, der er bindende for CE-mærkningen.

### Apparatets dele

1. Udløserknap **PUSH**
2. Tænd/slukknop med trinløs regulering
3. **TURBO**-knap
4. LED'er på håndgrebet
5. Tilslutningsstik til strømforsyning
6. 2 dejkroge
7. 2 piskeris

### Vigtige sikkerhedsregler

- For at undgå farlige situationer og overholde sikkerhedsbestemmelserne må reparation af apparatet og strømforsyningen kun udføres af vores kundeservice. Kontakt derfor vores kundeservice via telefon eller e-mail, såfremt du har brug for reparation (se bilag).
- Af hensyn til den elektriske sikkerhed må hverken apparatet eller strømforsyningen behandles med væske eller nedsænkes i vand.
- Røreværktøjet kan vaskes i opvaskevand eller i opvaskemaskinen. Detaljeret information om rengøring af apparatet findes i afsnittet om *Rengøring og vedligehold*.
- Sluk enheden, og kobl

strømforsyningen fra enheden:

- inden noget af tilbehøret sættes på eller tages af,
- i tilfælde af fejlfunktion,
- inden apparatet rengøres,
- når apparatet ikke er under opsyn,
- efter brug.
- **Advarsel!** Misbrug kan forårsage alvorlig personskade.
- Apparatet må ikke benyttes af personer med reducerede fysiske, sensoriske eller mentale evner, eller mangel på erfaring eller viden, medmindre de har fået vejledning og instruktion i brugen af dette apparat og fuldt ud forstår alle farer og forholdsregler vedrørende sikkerheden som brug af apparatet medfører.
- Enheden må ikke benyttes af børn. Hold enheden og strømforsyningen udenfor børns rækkevidde.
- Børn må aldrig få lov til at lege med apparatet.
- Dette apparat er beregnet til privat brug eller i tilsvarende omgivelser, såsom
  - i tekøkkener, kontorer eller andre mindre virksomheder,
  - landbrugsvirksomheder,
  - af kunder på hoteller, moteller m.m. og tilsvarende foretagender,
  - B&B pensionater.
- **Advarsel:** Hold altid børn væk fra emballagen eftersom den udgør en potentiel fare. Der er f.eks. risiko for kvælning.
- Inden ibrugtagning skal du kontrollere hele apparatet inkl. strømforsyningen samt evt. tilbehørsdele

for fejl og mangler for at sikre, at apparatet er i funktionsdygtig stand. Hvis du fx har tabt apparatet på gulvet, eller hvis der er blevet trukket for hårdt i ledningen til strømforsyningen, kan apparatet have fået skader, der ikke kan ses udefra. I disse tilfælde, må du ikke bruge enheden.

- **Advarsel:** Vent altid indtil motoren er stoppet fuldstændigt efter der er slukket for apparatet. Rør aldrig ved de bevægelige dele.
- Hverken apparatet eller strømforsyningen med ledning må udsættes for udefra kommende varmepåvirkning.
- Træk aldrig i selve ledningen, når ledningen tages ud af stikkontakten;

tag altid fat i selve stikket.

- Tag ikke fat i stikket med våde hænder.
- Rør aldrig ved de bevægelige dele under brug, og anbring aldrig nogen genstande (som f.eks. dejskrabere eller grydeskeer) i røreskålen medmindre motoren er stoppet fuldstændigt.
- Vi påtager os intet ansvar for skader, der skyldes misbrug eller manglende overholdelse af denne brugsanvisning.

### **Sikkerhed ved omgang med genopladelige batterier**

- Der kan opstå fare for personskade eller eksplosion ved forkert omgang med genopladelige batterier.
- Apparatet indeholder et



genopladeligt batteri, der ikke kan udskiftes. Batteriet må aldrig udskiftes med en anden type genopladeligt batteri eller med andre typer batterier.

- ADVARSEL! Til opladning af batteriet må du udelukkende anvende den medfølgende strømforsyning (se *Tekniske data*). Det genopladelige batteri må under ingen omstændigheder oplades med en anden strømforsyning. Den medleverede strømforsyning må udelukkende anvendes til opladning af det genopladelige batteri.
- Når apparatet skal bortskaffes, skal motoren med det genopladelige batteri bringes til et

opsamlingssted for elektronisk affald i din nærhed, så de kan bortskaffes på sikker og miljømæssigt forsvarlig vis. Genopladelige batterier må aldrig bortskaffes med det almindelige husholdningsaffald.

- Motoren med det genopladelige batteri må aldrig skilles ad, udsættes for høje temperaturer eller kastes på ilden.
- Apparatet bør altid opbevares indendørs i tørre omgivelser og ved en temperatur på ikke under  $-10\text{ }^{\circ}\text{C}$  og ikke over  $60\text{ }^{\circ}\text{C}$ , da batteriet ellers kan tage skade.
- I tilfælde af forkert håndtering kan der lække væske fra det genopladelige batteri. Hold op med at benytte det

genopladelige batteri, hvis det er beskadiget, eller der lækker væske fra det.

- Hvis det genopladelige batteri lækker, skal du undgå berøring med denne batterivæske.
- Hvis batterivæsken kommer i kontakt med huden, skal du omgående skylle med rigeligt vand. I tilfælde af følgevirkninger (af enhver art) skal du søge læge.

#### **Anvendelsesformål**

- Apparatet er udelukkende beregnet til mixning af de angivne levnedsmidler samt til piskning af fløde eller æggehvider.
- Apparatet må kun anvendes med det medfølgende tilbehør.
- Anden anvendelse, der ikke er beskrevet i vejledningen, gælder som ikke-hensigtsmæssig brug og kan medføre alvorlig personskade eller skade på apparatet.

#### **Før brug**

- Fjern alle emballagerester og eventuelle reklamemærkater fra apparatet. Typeskiltet må ikke fjernes.
- Rengør apparatet som beskrevet under *Rengøring og pleje*.
- Genoplad batteriet som beskrevet i afsnittet *Genopladning af batteriet*.

#### **Kort tids betjening**

Håndmixeren er beregnet til kortvarig brug af en varighed på 5 minutter (KB 5). Dvs. at håndmixeren højst kan anvendes uafbrudt i op til 5 minutter ad gangen. Herefter skal motoren slukkes i 20 minutter for at køle af.

#### **Positionskontaktens indstillinger**

- Håndmixeren har trinløs regulering.
- **Position 0:**  
Slukket
- **Lavt omdrejningstal:**  
Til omrøring af lette og flydende blandinger eller når nye ingredienser tilsættes
- **Mellem og højt omdrejningstal:**  
Til omrøring og æltning
- Ved æltning af tunge og seje dejmasser skal der altid arbejdes ved højeste omdrejningstal.

#### **Turbo funktion**

Med et tryk på turboknappen kan mixeren ved ethvert omdrejningstal kortvarigt bringes op på højeste omdrejningstal.

## Valg af tilbehør

### Piskeris

- Egnet til lette eller flydende blandinger såsom creme, kagedej, kartoffelmos, æggehvider eller is etc.

### Dejkroge

- Til tungere dej og æltning.
- Dejkroge med pladen skal sættes i den venstre åbning, der er en anelse større, den anden dejkrog sættes i den højre åbning.

### Genopladning af batteriet

- Oplad batteriet regelmæssigt og især, hvis apparatet ikke har været benyttet i længere tid. Dette forlænger batteriets levetid og sikrer længst mulige arbejdscyklusser.
- Under opladningen kan apparatet ikke benyttes.
- Sæt stikket på den medfølgende strømforsyning i stikket på håndgrebet.
- Sæt den medfølgende strømforsyning i en stikkontakt.
- LED'erne begynder at blinke.
- Når batteriet er fuldt opladet, lyser alle LED'er konstant. Opladningen af et tomt batteri tager ca. 2 timer.
- Kobl strømforsyningen fra stikkontakten.
- Fjern stikket til strømforsyningen fra tilslutningsstikket på apparatet.

### LED-kontrollamper

De 6 LED'er på håndgrebet viser batteriniveaulet:

#### Opladning:

- Ved lavt batteriniveau blinker de bageste LED'er, ved middel batteriniveau blinker de midterste LED'er, og ved højt batteriniveau blinker de forreste LED'er.
- Jo flere LED'er, der lyser konstant, jo højere er batteriniveaulet.
- Når alle LED'er lyser konstant, er batteriet fuldt opladet.

#### Drift:

- Jo færre LED'er lyser, jo lavere er batteriniveaulet.
- Hvis batteriniveaulet når under 20 %, blinker de to bageste LED'er.

#### Overbelastning:

- Hvis alle LED'er blinker samtidig, er enheden overbelastet og slår fra. Apparatet kan tændes igen med det samme, såfremt der er nok strøm på batteriet. Hvis begge de sidste LED'er blinker, skal apparatet først oplades.
- Mindsk dejmængden for at forhindre, at enheden slår fra igen.

### Operation

- Skub det valgte røreværktøj helt ind i åbningen på mixerens underside, og lad det klikke på plads.
- Brug altid en tilstrækkelig dyb røreskål, afhængig af portionens størrelse.
- Alle gryder, skåle og glas er velegnede, såfremt de er ridsefaste, og røreværktøjet kan dreje frit i beholderen.
- Når tilbehøret er sat på, holdes mikseren i håndtaget og røretilbehøret sættes ned i skålen der allerede er fyldt

med ingredienserne.

- Tænd apparatet på kontakten.
- Når omrøringen er færdig, eller hvis du ønsker at afbryde den, sluk mikseren, og vent indtil motoren er fuldstændig standset, inden røretilbehøret løftes ud af blandingen.

### Udtagning af tilbehøret

- Inden du frigør røreværktøjet, skal du slukke apparatet.
- Med et tryk på udløserknappen **PUSH** frigøres røreværktøjet automatisk fra apparatet.

### Rengøring og vedligehold

- Sørg for at stikket er taget ud af stikkontakten inden rengøring.
- Af hensyn til den elektriske sikkerhed må hverken apparatet eller strømforsyningen behandles med væske eller nedsænkes i vand.
- Tør mixeren over med en let fugtet klud.
- Piskeris og dejkroge kan vaskes i opvaskevand eller i opvaskemaskinen. Tør grundigt efter rengøringen.

### Opskrift til testinstututter

924 g mel

665 ml vand

Blandingsproces:

1. 30 sekunder på laveste indstilling
2. 4 minutter og 30 sekunder på højeste omdrejningstal

### Bortskaffelse af enheden med batteri



Apparater og batterier, der er mærket med dette symbol, må ikke bortskaffes sammen med husholdningsaffald! Apparater og batterier indeholder værdifulde råstoffer, der kan genbruges. En korrekt bortskaffelse beskytter miljøet og dine medmenneskers sundhed. Apparater med batterier skal afleveres til de relevante indsamlingssteder til bortskaffelse.

## Trådlös handmixer

### Bästa kund!

Läs igenom bruksanvisningen noga innan apparaten används och spara den för senare användning. Enheten får endast användas av personer som känner till säkerhetsanvisningarna.

### Anslutning till vägguttaget

Nätspänningen måste stämma överens med spänningen som anges på typskylten. Apparaten uppfyller riktlinjerna som krävs för CE-märkning.

### Delar

1. Utlösningssknapp **PUSH**
2. På/Av strömbrytare med steglös effektreglering
3. **TURBO**-knapp
4. LED:er i handtaget
5. Anslutningsdosa för nätdelsadapter
6. 2 degkrokar
7. 2 vispar

### Viktiga säkerhetsföreskrifter

- För att undvika risker och för att följa säkerhetsbestämmelserna, får reparationer på apparaten och nätdelen bara utföras av vår kundtjänst. Kontakta därför vår kundtjänst per telefon

eller e-post om det krävs en reparation (se bilaga).

- Av elektriska säkerhetsskäl får apparaten och nätdelen inte behandlas med eller doppas i vätskor.
- Rengör tillbehören under rinnande vattnet eller i en diskmaskin. Se avsnittet *Skötsel och rengöring* för detaljerad information om hur apparaten bör rengöras.
- Stäng av apparaten och skilj nätdelen från enheten:
  - innan du monterar på eller tar bort tillbehör
  - om apparaten krånglar,
  - innan du rengör apparaten,
  - när apparaten inte övervakas,
  - efter användning.
- **Varning!** Felaktig användning kan orsaka svåra personskador.

- Denna apparat kan användas av personer som har minskad fysisk rörelseförmåga, reducerat sinnes- eller mentaltillstånd, eller som har bristfällig erfarenhet och kunskap, förutsatt att dessa personer är under uppsyn eller har fått tillräckliga instruktioner beträffande apparatens användning och vet vilka risker och säkerhetsåtgärder som användningen innefattar.
- Apparaten får inte användas av barn. Håll enheten och nätadaptern borta från barn.
- Barn bör inte tillåtas leka med apparaten.
- Apparaten är avsedd för hemmabruk eller liknande användning, såsom
  - i personalkök, kontor och andra kommersiella miljöer,
  - i företag inom jordbrukssektorn,
  - för gäster i hotell, motell och liknande inkvarteringsställen,
  - för gäster i bed-and-breakfast hus.
- **Varning:** Håll barn på avstånd från apparatens förpackningsmaterial eftersom fara eventuellt kan uppstå. Det finns t.ex. risk för kvävning.
- Innan första användning ska hela apparaten inklusive nätdelen och strömsladden samt eventuella tillbehörsdelar kontrolleras avseende brister eller skador som kan försämra apparatens funktionssäkerhet. Om apparaten till exempel har fallit till marken eller det har dragits i strömkabeln

kan det finnas skador som inte är synliga från utsidan. I dessa fall ska du inte använda enheten.

- **Varning:** När du stängt av mixern bör du vänta tills motorn har stannat helt. Rör aldrig delar som är i rörelse.
- Varken apparaten eller nätdelen med anslutningsledningen får utsättas för hetta utifrån.
- Ta stickproppen ur vägguttaget genom att dra i stickproppen, aldrig i sladden.
- Rör aldrig vid strömkontakten med våta händer.
- Vidrör inte apparatens rörliga delar när den är i användning och sätt inga tillbehör (såsom degskrapor eller skopor) i skålen om inte motorn helt har

stannat.

- Inget ansvar godtas om skada uppkommer till följd av felaktig användning, eller om dessa instruktioner inte följts.

### **Säkerhet vid hantering av batterier.**

- Vid felaktig hantering av batterier förligger olycks- och explosionsrisk.
- Apparaten innehåller batterier som inte kan bytas ut. Ersätt aldrig de uppladdningsbara batterierna med andra uppladdningsbara eller icke uppladdningsbara batterier.
- **VARNING!** Använd bara den medföljande nätdelen vid laddning av batterierna (se *tekniska data*). Den medföljande nätdelen får i sin tur endast användas för att ladda batterierna som

- levereras med apparaten.
- När apparaten ska avfallshanteras ska motorenheten och batterierna lämnas till ett uppsamlingsställe i er närhet för att det ska bli en miljöriktig avfallshantering. Kasta aldrig batterierna i hushållssoporna.
  - Motorenheten och batterierna får aldrig tas isär, utsättas för höga temperaturer eller kastas i elden.
  - Apparaten får bara förvaras i en torr lokal inomhus med en temperatur som ej understiger  $-10\text{ }^{\circ}\text{C}$  och som inte är högre än  $60\text{ }^{\circ}\text{C}$ , eftersom batteriet kan skadas i annat fall.
  - Vid felaktig hantering kan det komma ut vätska ur batterierna. Använd inte batterierna om de är

- skadade eller vätska läcker ut.
- Om vätska läcker ut ska du undvika kontakt med den.
  - Om du kommer i kontakt med vätskan ska du omedelbart skölja med rikliga mängder vatten. Vid symtom (av något slag) ska du kontakta en läkare.

#### **Avsedd användning**

- Apparaten är uteslutande avsedd för mixning av angivna livsmedel och för att vispa grädde eller äggvita.
- Använd apparaten endast med medlevererade tillbehör.
- Annan användning som inte står i bruksanvisningen, räknas som användning utanför bestämmelserna och kan resultera i allvariga olyckor eller skador på apparaten.

#### **Innan första användningen**

- Ta bort alla förpackningsrester och eventuella reklamklistermärken från apparaten. Typskylten får inte tas bort.
- Rengör apparaten enligt beskrivningen under *Rengöring och skötsel*.
- Ladda batterierna som det beskrivs i *Ladda batterierna*.



### **Kortvarig användning**

Elvispen är designad för att användas under korta perioder på fem minuter (KB 5). Det innebär att elvispen inte bör användas kontinuerligt i mer än fem minuter. Stäng av apparaten efter användning och låt motorn svalna i 20 minuter.

### **Hastighetsinställningar**

- Elvispen har en steglös effektkontroll.
- **Läge 0:**  
Av
- **Knappens nedre läge:**  
För vispning av lätta och flytande ingredienser, eller för att blanda i ytterligare ingredienser.
- **Mellan- och övre läge:**  
För blandning och knådning
- För tunga och segare degblandningar måste knappens övre läge användas.

### **Turbofunktion**

Medan apparaten är påslagen kan maximal hastighet uppnås under korta perioder genom att trycka på turboknappen – oavsett vald hastighet.

### **Välja tillbehör**

#### **Vispar**

- För lätta och flytande blandningar såsom krämer, degar, potatismos, äggvita eller vispgräddor etc.

#### **Degkrokar**

- För tung deg som kräver knådning.
- Degkroken, med den integrerade skyddsplåten, måste föras in i den större öppningen till vänster. Den andra

degkroken ska föras in i den högra öppningen.

### **Ladda batterierna**

- Ladda batterierna regelbundet, särskilt om apparaten inte har använts på länge. Detta ökar livslängden på batterierna och sörjer för längsta möjliga användningstid.
- Under laddningen kan man inte använda apparaten.
- Anslut nätdelsadaptorn till det medföljande nätaggregate i anslutningsdosan på handtaget.
- Anslut medlevererad nätdel i stickuttaget.
- LED:erna börjar att blinka.
- Så snart batteriet är helt laddat lyser alla LED:er konstant. Laddningsprocessen tar cirka 2 timmar när batteriet är tomt.
- Koppla bort nätdelen från stickuttaget.
- Koppla bort nätadaptorn till nätdelen från uttaget på apparaten.

### **LED-visning**

De sex LED:erna på handtaget visar batteriets laddningsstatus:

#### **Ladda:**

- Vid en låg laddning blinkar de bakre LED:erna, vid medelhög laddning de mellersta LED:erna och vid hög laddning de främre LED:erna.
- Ju fler LED:er som lyser konstant, desto högre är laddningen.
- Så snart alla LED:er lyser konstant så är batteriet fulladdat.

#### **Drift:**

- Ju färre LED:er som lyser desto lägre är laddningen.

- Så snart batterieffekten ligger under 20% blinkar de båda bakre LED:erna.

### Överbelastning:

- När alla LED:er lyser samtidigt är apparaten överbelastad och stängs av. Enheten kan startas omedelbart igen om batteriet är tillräckligt laddat. Om de båda sista LED:erna blinkar skall enheten först laddas.
- Minska i förekl. fall mängden deg för att undvika att apparaten stängs av igen.

### Användning

- För in de valda tillbehören i öppningarna på undersidan av elvispen och tryck dem försiktigt uppåt, till de läses på plats.
- Använd en tillräckligt djup skål med tanke på mängden ingredienser.
- Alla typer av skålar, runda behållare eller glaskärl är lämpliga, förutsatt att de inte kan repas och att tillbehören kan rotera fritt inuti.
- När tilläggsutrustningen monterats på, håller du i elvispen så att tillbehören är inuti skålen med ingredienserna.
- Använd strömbrytaren för att slå på apparaten.
- När processen är klar eller om du vill avbryta den, stänger du först av elvispen och väntar tills motorn har stannat helt, innan du lyfter tillbehören ur blandningen.

### Så tas tillbehören loss

- Stäng av apparaten innan omrörningsinsatserna lossas.
- Tillbehören frigörs automatiskt **PUSH** när frigöringsknappen trycks in.

### Skötsel och rengöring

- Dra alltid stickproppen ur vägguttaget och se till att apparaten är avstängd innan rengöring påbörjas.
- Av elektriska säkerhetsskäl får apparaten och nätdelen inte behandlas med eller doppas i vätskor.
- Använd en lätt fuktad trasa för att torka av höljet.
- Visparna och degkrokarna kan rengöras under rinnande vattnet eller i en diskmaskin. Torka noggrant efter rengöring.

### Recept för testinstitut

924 g Mjöl

665 ml Vatten

Blandningsförfarande:

1. 30 sekunder på låg brytarposition
2. 4 minuter och 30 sekunder på knappens övre läge

### Kassera enheten med batteriet



Apparat och ackumulatorer som är märkta med denna symbol, får inte kastas i hushållssoporna!

Apparat och ackumulatorer innehåller värdefulla råämnen som kan återanvändas. En korrekt avfallshantering skyddar miljön och era medmänniskors hälsa. Apparat med batteri, som lämnas in på ett lämpligt insamlingsställe vid avfallshantering.

## Johdoton käsivatkain

### Hyvä Asiakas,

lue käyttöohje huolellisesti ennen laitteen käyttämistä ja säilytä se myöhempää tarvetta varten. Laitetta saavat käyttää vain henkilöt, jotka ovat tutustuneet turvallisuusohjeisiin.

### Verkkoliitäntä

Verkköjännitteen on vastattava verkko-osan tyyppikilvessä ilmoitettua jännitettä. Laite vastaa direktiivejä, joiden noudattamista CE-merkki edellyttää.

### Osat

1. Irrotuspainike **PUSH**
2. Päälle/pois-kytkin, jossa on portaaton tehonsäätö
3. **TURBO**-painike
4. Kahvan LED-valot
5. Verkko-osan virta-adapterin liitäntä
6. 2 taikinakoukku
7. 2 vispilää

### Tärkeitä turvallisuusohjeita

- Vaaratilanteiden välttämiseksi ja turvallisuusmääräysten noudattamiseksi laitteen ja verkko-osan saa korjauttaa vain asiakaspalvelussamme. Ota sen vuoksi yhteyttä

asiakaspalveluumme puhelimitse tai sähköpostilla (katso liite).

- Sähköturvallisuussyistä laitetta ja verkko-osaa ei saa käsitellä nesteillä eikä upottaa nesteisiin.
- Puhdista sekoittimet huuhtelemalla vedellä tai pesemällä astianpesukoneessa. Yksityiskohtaisia tietoja laitteen puhdistuksesta on osassa *Laitteen puhdistus ja hoito*.
- Sammuta laite ja irrota verkko-osa laitteesta:
  - ennen lisäosien asennusta tai irrottamista,
  - jos laitteessa ilmenee vikaa,
  - ennen laitteen puhdistusta,
  - kun laite ei ole valvottuna,
  - käytön jälkeen,
- **Varoitus!** Väärinkäytöstä

saattaa seurata vakavia henkilövammoja.

- Henkilö, jolla on fyysisesti, aistillisesti tai henkisesti rajoittunut toimintakyky tai jolla on puuttuvat tai vajavaiset tiedot laitteen toiminnasta, saa käyttää laitetta vain siinä tapauksessa, että hän on valvonnan alaisena tai hänelle on annettu tarkat ohjeet laitteen käyttämiseen. Lisäksi hän ymmärtää täysin laitteen käyttöön liittyvät vaarat ja noudattaa tarvittavia turvatoimia.
- Lapset eivät saa käyttää laitetta. Pidä laite ja sen verkko-osa poissa lasten ulottuvilta.
- Lasten ei saa antaa leikkiä laitteella.
- Tämä laite on tarkoitettu kotitalouskäyttöön tai

vastaavaan, kuten

- ruokalat, toimistot ja muut kaupalliset ympäristöt,
- maatalousyritykset,
- hotellien, motellien jne. ja vastaavien yritysten asiakkaat,
- aamiaisen ja majoituksen tarjoavat majatalot.
- **Varoitus:** Pidä lapset poissa pakkausmateriaalien luota potentiaalisen vaaratilanteen esim. tukehtumisvaaran vuoksi.
- Tarkasta koko laite verkko-osineen ja mahdollisine lisävarusteineen ennen käyttöönottoa sellaisten puutteiden ja vaurioiden varalta, jotka voivat vaarantaa laitteen turvallisuuden. Jos laite on pudonnut esim. lattialle tai verkko-osan virtajohdosta on vedetty, seurauksena voi olla vaurioita, jotka

eivät näy ulospäin. Älä ota laitetta käyttöön sellaisessa tilanteessa.

- **Varoitus:** Kun olet katkaissut virran, odota aina kunnes moottori on täysin pysähtynyt äläkä kosketa mitään liikkuvia osia.
- Laite ja virtajohdollinen verkko-osa eivät saa altistua ulkoiselle kuumuudelle.
- Kun irrotat pistotulpan pistorasiasta, älä vedä liitäntäjohdosta; tartu aina pistotulppaan.
- Älä tartu virtapistokkeeseen märin käsin.
- Älä koske liikkuviin osiin käytön aikana äläkä laita kulhoon mitään apuvälineitä (esim. taikinakaapimia tai lusikoita) ennen kuin moottori on kokonaan

pysähtynyt.

- Jos laite vahingoittuu väärinkäytön seurauksena tai siksi, että annettuja ohjeita ei ole noudatettu, valmistaja ei vastaa aiheutuneista vahingoista.

### **Akun turvallinen käsittely**

- Virheellinen käsittely aiheuttaa loukkaantumis- ja räjähdysvaaran.
- Laite sisältää akut, joita ei voi vaihtaa. Älä koskaan vaihda akkua toisiin akkuihin tai paristoihin.
- **VAROITUS!** Käytä akun lataamiseen vain mukana toimitettua verkko-osaa (katso *Tekniset tiedot*). Älä missään tapauksessa lataa akkua toisella verkko-osalla. Käytä mukana toimitettua verkko-osaa vain akun lataamiseen.
- Kun laite hävitetään,

moottoriyksikkö ja akku on toimitettava lähellä sijaitsevaan asianmukaiseen keräyspaikkaan turvallisen ja ympäristöystävällisen hävittämisen

varmistamiseksi. Älä koskaan hävitä akkuja sekajätteen mukana.

- Älä koskaan ota akkua pois moottoriyksiköstä, äläkä altista akkua korkeille lämpötiloille äläkä viskaa sitä tuleen.
- Säilytä laitetta aina kuivassa tilassa, jonka lämpötila on vähintään -10 °C ja enintään 60 °C, muutoin akku voi vaurioitua.
- Jos akkua käsitellään epäasianmukaisesti, siitä voi valua ulos nestettä. Älä jatka akun käyttämistä, jos se on vahingoittunut

tai jos siitä on valunut ulos nestettä.

- Jos nestettä on valunut ulos, vältä kosketusta nesteeseen.
- Jos kosket nesteeseen, huuhtele se heti pois runsaalla vedellä. Jos ilmenee muita seurauksia (minkälaisia tahansa), hakeudu lääkärin hoitoon.

#### **Määräystenmukainen käyttö**

- Laitetta tulee käyttää vain määriteltyjen elintarvikkeiden sekoittamiseen ja kerman tai valkuaisen vatkaamiseen.
- Käytä laitetta vain mukana toimitettujen lisävarusteiden kanssa.
- Ohjekirjassa kuvatusta käytöstä poikkeava käyttö ei ole määräystenmukaista käyttöä ja voi johtaa vakaviin vammoihin tai laitteen vahingoittumiseen.

#### **Ennen ensimmäistä käyttökertaa**

- Poista kaikki pakkausjäänteet ja mahdolliset mainostarrat laitteesta. Tyyppikilpeä ei saa poistaa.
- Puhdista laite kohdassa *Puhdistus ja hoito* kuvatulla tavalla.
- Lataa akku kohdassa *Akun lataaminen* kuvatulla tavalla.

## Lyhytaikainen käyttö

Käsivatkein on suunniteltu lyhytaikaiseen 5 minuutin käyttöön (KB 5). Tämä tarkoittaa sitä, että käsivatkainta voidaan käyttää yhtäjaksoisesti enintään 5 minuuttia. Tämän jälkeen moottori on kytkettävä pois päältä jäähtymään 20 minuutiksi.

## Kytkimen asetukset

- Käsivatkein on varustettu portaattomalla kytkimellä.
- **Asento 0:**  
Pois päältä
- **Alhainen kytkinasento:**  
Kevyiden ja nestemäisten seosten sekoittamiseen tai aineiden lisäämiseen sekoitettaessa
- **Kytkimen keskiasento ja korkea asento:**  
Sekoittamiseen ja vaivaukseen
- Kun vaivaat raskasta ja sitkeää taikinaa, käytä vain korkeinta kytkinasentoa.

## Turbotoiminto

Kun laite on kytketty päälle, turbopainikkeella voidaan kytkeä hetkeksi maksiminopeus päälle yksittäisistä kytkinasetuksista riippumatta.

## Lisäosien valinta

### Vispilät

- Soveltuvat kevyiden ja nestemäisten seoksien kuten kermaseoksien, taikinasekoituksen, perunamuusin, munanvalkuaisen tai kerman yms. valmistukseen.

## Taikinakoukut

- Käytetään raskaaseen, vaivattavaan taikinaan.
- Taikinakoukku, jossa on sisäänrakennettu levy, on työnnettävä vasempaan, hieman suurempaan aukkoon; toinen taikinakoukku oikeaan aukkoon.

## Akun lataaminen

- Lataa akku säännöllisesti, erityisesti pitkän käyttämättömyysjakson jälkeen. Tämä pidentää akun käyttöikää ja varmistaa mahdollisimman pitkän käsittelyajan.
- Laitetta ei voi käyttää lataamisen aikana.
- Liitä mukana toimitetun verkko-osan virta-adaptteri kahvaan.
- Liitä mukana toimitettu verkko-osa pistorasiaan,
- LED-valot alkavat vilkkua.
- Kun akku on ladattu täyteen, kaikki LED-valot palavat jatkuvasti. Tyhjän akun lataus kestää noin 2 tuntia.
- Vedä verkko-osa irti pistorasiasta.
- Vedä verkko-osan virta-adaptteri irti laitteen liitännästä.

## LED-näyttö

Kahvassa olevat kuusi LED-valoa ilmaisevat akun varaustilan:

### Lataaminen:

- Kun varaustaso on alhainen, takimmaisat LED-valot vilkkuvat, kun varaustaso on keskitasoa, keskimmaisat LED-valot vilkkuvat ja kun varaustaso on korkea, etummaisat LED-valot vilkkuvat.
- Mitä useampi LED-valo palaa, sitä korkeampi varaustila on.

- Kun kaikki LED-valot palavat jatkuvasti, akku on ladattu täyteen.

### Käyttö:

- Mitä vähemmän LED-valoja palaa, sitä alhaisempi varaustila on.
- Kun akun varaustila on alle 20 %, kaksi takimmaista LED-valoa vilkkuu.

### Ylikuormitus:

- Jos kaikki LED-valot vilkkuvat samanaikaisesti, laite on ylikuormittunut ja sammuu. Laite voidaan kytkeä uudelleen päälle heti, kun akussa on tarpeeksi virtaa. Jos kaksi viimeistä LED-valoa vilkkuvat, lataa laite ensin.
- Vähennä tarvittaessa taikinain määrää, jotta laite ei sammuisi uudelleen.

### Käyttö

- Työnä valitut sekoittimet vatkaimen alapuolella oleviin aukkoihin kevyesti painamalla, kunnes ne napsahtavat paikalleen.
- Käytä tarpeeksi syvää kulhoa aineiden määrästä riippuen.
- Mikä tahansa kulho, kannu tai lasiastia sopii vatkaimiseen. Edellytyksenä on, että sekoittimet voivat pyöriä siinä vapaasti, ja että astiat eivät ole herkkiä naarmuuntumaan.
- Ota lisävarusteiden kiinnityksen jälkeen vatkaimeen käteesi ja aseta kiinnitetty lisäosat raaka-aineilla täytettyyn astiaan.
- Kytke laite päälle kytkimestä.
- Kun olet lopettanut sekoittamisen tai haluat keskeyttää toiminnan, katkaise virta laitteesta ja odota moottorin pysähtymistä ennen lisäosien poistamista seoksesta.

### Lisävarusteiden poistaminen

- Kytke laite pois päältä ennen lisäosien irrottamista.
- Painamalla irrotuspainiketta **PUSH** sekoittimet irtoavat automaattisesti laitteesta.

### Laitteen puhdistus ja hoito

- Varmista, että laitteesta on katkaistu virta ja että se on jäähtynyt täysin ennen puhdistamista.
- Sähköturvallisuussyistä laitetta ja verkko-osaa ei saa käsitellä nesteillä eikä upottaa nesteisiin.
- Pyyhi kotelo hieman kostealla liinalla.
- Vispilät ja taikinakoukut voidaan puhdistaa vedellä huuhtelemalla tai astianpesukoneessa. Kuivaa huolellisesti puhdistuksen jälkeen.

### Resepti testausta varten

924 g jauhoja

665 ml vettä

Sekoittaminen:

1. 30 sekuntia alhaisella kytkinasetuksella
2. 4 minuuttia 30 sekuntia korkeimmalla kytkinasetuksella

### Laitteen ja akun hävittäminen



Tällä symbolilla merkityt laitteet ja akut on hävitettävä erotettuna sekajätteestä! Laitteet ja akut sisältävät arvokkaita raaka-aineita, joita voidaan käyttää uudelleen. Asianmukainen hävitys suojaa ympäristöä ja ihmisten terveyttä. Vie laite ja akku asianmukaiseen keräyspisteeseen hävitettäväksi.



## Batedeira sem fios

### Caro(a) Cliente,

Leia cuidadosamente o Manual de Instruções antes de utilizar o aparelho e guarde o mesmo para posterior utilização. O aparelho deve apenas ser utilizado por pessoas que estejam familiarizadas com as instruções de segurança.

### Conexão

A tensão de rede deve corresponder à tensão indicada na placa de identificação da unidade de alimentação. O aparelho está em conformidade com as diretivas que são vinculativas para a marcação CE.

### Estrutura

1. Botão de desbloqueio **PUSH**
2. Interruptor de ligar/desligar com controlo de potência continuamente variável
3. Botão **TURBO**
4. LEDs na pega
5. Tomada de ligação para adaptador de rede elétrica
6. 2 ganchos para amassar
7. 2 batedores

### Instruções de segurança

- Para evitar riscos e cumprir com os regulamentos de segurança, as reparações no aparelho ou na fonte de alimentação apenas devem ser levadas a cabo pelo nosso serviço ao cliente. Portanto, em caso de reparação, deve contactar o nosso serviço de apoio ao cliente por telefone ou e-mail (ver anexo).
- Por razões de segurança elétrica, o aparelho e a fonte de alimentação não devem ser tratados com líquidos ou mesmo imersas neles.
- Lavar os acessórios da batedeira com água ou na máquina de lavar louça. Para obter instruções de limpeza detalhadas, consulte a secção *Limpeza e manutenção*.

- Desligar o aparelho e desligar a fonte de alimentação do aparelho:
  - antes de colocar ou ejetar os acessórios da batedeira,
  - no caso de ocorrer alguma avaria durante a operação,
  - antes de cada limpeza,
  - na ausência de supervisão,
  - após cada utilização.
- **Aviso!** A utilização incorreta do aparelho pode provocar ferimentos!
- O aparelho pode ser utilizado por pessoas com capacidades físicas, sensoriais ou mentais reduzidas ou com falta de experiência e/ou conhecimento, caso estejam sob supervisão ou tenham recebido instruções relativamente ao uso seguro do aparelho e que tenham compreendido os perigos resultantes da sua utilização.
- O aparelho não deve ser utilizado por crianças. O aparelho e a fonte de alimentação devem ser mantidos fora do alcance de crianças.
- As crianças não devem brincar com o aparelho.
- O dispositivo destina-se a ser utilizado em aplicações domésticas e semelhantes, por ex.
  - em cozinhas para funcionários em lojas, escritórios e ambientes de trabalho;
  - em quintas,
  - hóspedes em hotéis, motéis e outros ambientes residenciais,
  - em pensões.
- **Deve manter todo o**

**material de embalagem  
afastado das crianças.****Existe o perigo de asfixia!**

- Antes da colocação em funcionamento do aparelho completo, incluindo a fonte de alimentação com cabo de ligação e quaisquer acessórios, verificar relativamente a defeitos e danos que possam prejudicar a segurança funcional do aparelho. Se, por exemplo, o aparelho tiver caído no chão ou o cabo de ligação da unidade de alimentação tiver sido puxado, podem existir danos que não sejam visíveis do exterior. Se este for o caso, não utilize o aparelho.
- **Atenção!** Os acessórios do misturador rodam ainda depois de terem sido desligadas. Aguarde pela paragem do motor!
- Nem o aparelho nem a fonte de alimentação com cabo de ligação podem ser expostos ao calor externo.
- Não retirar a ficha de alimentação da tomada puxando pelo cabo de ligação, mas segurando-a.
- Não tocar na ficha de alimentação com as mãos húmidas.
- Nunca pegar nos acessórios do misturador em movimento, nem tocar com uma espátula, uma colher de pau ou similar.
- Se o aparelho for operado incorretamente ou para um fim que não o recomendado, nenhuma responsabilidade será assumida por qualquer dano que possa ocorrer.

## Segurança no manuseamento da bateria

- Existe um risco de ferimentos e explosão se a bateria for manuseada incorretamente.
- O aparelho contém uma bateria que não pode ser substituída. Nunca substituir a bateria por outra bateria ou pilhas.
- AVISO! Para carregar a bateria utilizar apenas a fonte de alimentação fornecida (ver *Dados Técnicos*). Não carregar a bateria com nenhuma outra unidade de alimentação. Por sua vez, utilizar apenas o adaptador de rede fornecido para carregar a bateria.
- Se o aparelho tiver de ser eliminado, entregue a unidade do motor com bateria a um ponto de recolha adequado perto de si, para uma eliminação segura e ecológica. Nunca elimine a bateria com o lixo doméstico.
- Nunca desmontar a unidade do motor com a bateria, expô-la a temperaturas elevadas nem atirá-la ao fogo.
- Armazenar sempre o aparelho num interior seco com temperaturas não inferiores a  $-10^{\circ}\text{C}$  e não superiores a  $60^{\circ}\text{C}$ , caso contrário a bateria pode ser danificada.
- O líquido pode vazar da bateria se for manuseado de forma incorreta. Não continuar a utilizar a bateria se esta estiver danificada ou apresentar fugas de líquido.
- Se o líquido apresentar fugas, evitar o contacto

com o líquido.

- Se tiver ocorrido contacto com o líquido, enxaguá-lo imediatamente com bastante água. Em caso de sintomas secundários (de qualquer tipo), consultar um médico.

#### **Utilização conforme**

- O aparelho destina-se apenas a misturar os alimentos especificados e a bater nata ou claras de ovos batidas.
- Utilizar o aparelho apenas com os acessórios fornecidos.
- Qualquer outra utilização não especificada nas instruções é considerada inadequada e pode provocar ferimentos graves ou danos no aparelho.

#### **Antes da primeira utilização**

- Remover todos os resíduos de embalagens e quaisquer autocolantes publicitários do aparelho. A placa de identificação não deve ser removida.
- Limpar o dispositivo conforme descrito em *Limpeza e manutenção*.
- Carregar a bateria como descrito em *Carregar a bateria*.

#### **Serviço de curta duração**

A batedeira foi concebida para uma operação de curto prazo de 5 minutos (KB 5). Isto significa que a batedeira pode ser utilizada continuamente até um máximo de 5 minutos. Depois, o motor deve ser desligado durante 20 minutos para arrefecer.

#### **Comutação**

- A batedeira está equipada com um interruptor sem nível.
- **Posição 0:**  
Desligado
- **Posição baixa do interruptor:**  
para mistura lenta, batimento, incorporação e mistura de ingredientes
- **Posição média e alta do interruptor:**  
para todas as operações de misturar e amassar
- Ao amassar massa pesada e dura, utilizar apenas a posição mais alta do interruptor.

#### **Nível turbo**

Quando o aparelho é ligado, o botão turbo pode ser utilizado para ligar brevemente a velocidade máxima, independentemente dos níveis de comutação individuais.

#### **Seleção de acessórios da batedeira**

##### **Batedores**

- Para misturas líquidas leves, tais como natas, espuma, puré de batata, clara de ovo, nata (chantilly), etc.

## **Gancho para amassar**

- Para amassar massa.
- O gancho de massa com a placa integrada deve ser inserido na abertura esquerda, ligeiramente maior; o outro gancho de massa na abertura direita.

## **Carregar a bateria**

- Carregar a bateria regularmente, especialmente após um longo período de não utilização. Isto aumenta a vida útil da bateria e assegura ciclos de processamento o mais longos possível.
- A unidade não pode ser utilizada durante o processo de carregamento.
- Inserir o adaptador de fonte de alimentação, da fonte de alimentação fornecida, na tomada de ligação no pega.
- Ligar a fonte de alimentação fornecida à tomada de rede.
- Os LEDs começam a piscar.
- Assim que a bateria estiver completamente carregada, todos os LEDs acendem-se permanentemente. O processo de carregamento demora aproximadamente 2 horas quando a bateria está vazia.
- Desligar a fonte de alimentação da tomada.
- Desligar o adaptador CA da fonte de alimentação da tomada de ligação do aparelho.

## **Ecrã de LED**

Os seis LEDs na pega indicam o estado de carga da bateria:

### **Carregamento:**

- Quando o nível de carga é baixo, os LEDs traseiros piscam, quando o nível de carga é médio, os LEDs médios piscam, e quando o nível de carga é alto, os LEDs dianteiros piscam.
- Quanto mais LEDs estiverem permanentemente acesos, maior será o estado de carga.
- Assim que todos os LEDs estiverem acesos continuamente, a bateria está totalmente carregada.

### **Funcionamento:**

- Quanto menos LEDs estiverem acesos, menor é o estado de carga.
- Assim que a energia da bateria for inferior a 20%, os dois LEDs traseiros piscam.

### **Sobrecarga:**

- Se todos os LEDs piscarem simultaneamente, o aparelho encontra-se sobrecarregado e desliga-se. O aparelho pode ser ligado de novo imediatamente, desde que a bateria tenha energia suficiente. Se os dois últimos LED piscarem, carregue primeiro o aparelho.
- Se necessário, reduzir a quantidade de massa para evitar que o aparelho se desligue novamente.

### Utilização

- Inserir os acessórios da batedeira selecionados nas aberturas na parte inferior da batedeira com uma ligeira pressão, até que encaixem na posição pretendida.
- Selecione um recipiente suficientemente alto, dependendo da quantidade de material a ser mexido.
- Qualquer taça, pote ou copo é adequado. Desde que os elementos de agitação possam rodar livremente neles e os recipientes sejam resistentes aos riscos.
- Pegue na batedeira com os respetivos acessórios com a mão e segure-os sobre o material de mistura.
- Ligue o aparelho no interruptor.
- Se o trabalho tiver de ser interrompido ou parado, desligue a batedeira e aguarde que o motor pare antes de retirar os acessórios da batedeira do material de mistura.

### Desacoplamento dos acessórios da batedeira

- Desligar o aparelho antes de remover os batedores.
- Ao premir o botão ejetar **PUSH** os acessórios são automaticamente libertados do aparelho.

### Limpeza e manutenção

- Antes da limpeza, desligar sempre a ficha da rede elétrica.
- Por razões de segurança elétrica, o aparelho e a fonte de alimentação não devem ser tratados com líquidos ou mesmo imersas neles.
- Limpar a caixa com um pano ligeiramente humedecido.
- Os batedores e os ganchos de massa podem ser lavados com água de enxaguamento ou na máquina de lavar louça. Secar completamente após a limpeza.

### Receita para institutos de teste

924 g Farinha

665 ml Água

Processo de mistura:

1. 30 segundos na posição do pequeno interruptor
2. 4 minutos e 30 segundos na posição mais alta do interruptor

### Eliminar aparelho com bateria



Os aparelhos e baterias marcados com este símbolo devem ser eliminados separadamente do lixo doméstico! Os aparelhos e baterias contêm matérias-primas valiosas que podem ser recicladas. A eliminação correta protege o ambiente e a saúde das pessoas ao seu redor. Vie laite ja akku asianmukaiseen keräyspisteeseen hävitettäväksi.

## Mikser ręczny bezprzewodowy

### Szanowni Klienci!

przed rozpoczęciem użytkowania urządzenia należy dokładnie przeczytać instrukcję obsługi i zachować ją na przyszłość. Urządzenie może być używane wyłącznie przez osoby, które zapoznały się ze wskazówkami bezpieczeństwa.

### Podłączenie do sieci zasilającej

Napięcie sieci musi być zgodne z napięciem podanym na tabliczce znamionowej zasilacza. Urządzenie jest zgodne z dyrektywami, które są wiążące dla oznakowania CE.

### Zestaw

1. Przycisk zwalniający **PUSH**
2. Włącznik/wyłącznik z płynną regulacją mocy
3. Przycisk **TURBO**
4. Diody LED w uchwycie
5. Gniazdo przyłączeniowe dla zasilacza sieciowego
6. 2 wyrabiacze do ciasta
7. 2 ubijaki

### Instrukcja bezpieczeństwa

- Aby uniknąć zagrożeń i przestrzegać przepisów bezpieczeństwa, naprawy urządzenia i zasilacza mogą być wykonywane wyłącznie przez nasz

dział obsługi klienta. Dlatego w przypadku naprawy prosimy o kontakt telefoniczny lub mailowy z naszym działem obsługi klienta (patrz załącznik).

- Ze względu na bezpieczeństwo elektryczne zarówno urządzenie, jak i zasilacz nie mogą być narażone na kontakt z cieczami, ani w nich zanurzane.
- Wkłady mieszające czyścić w wodzie z dodatkiem detergentu lub w zmywarce. Szczegółowe informacje na temat czyszczenia urządzenia znajdują się w punkcie *Czyszczenie i konserwacja*.
- Wyłączyć urządzenie i odłączyć zasilacz od urządzenia:
  - przed przystąpieniem do zakładania lub



- zdejmowania akcesoriów;
- w przypadku stwierdzenia awarii urządzenia;
- przed przystąpieniem do czyszczenia;
- zanim urządzenie zostanie pozostawione bez nadzoru;
- po zakończeniu czynności.
- **Ostrzeżenie!** Nieprawidłowe użytkowanie urządzenia może doprowadzić do poważnych obrażeń ciała.
- Osoby o ograniczonych zdolnościach fizycznych, czuciowych lub psychicznych albo nieposiadające stosownego doświadczenia lub wiedzy, mogą korzystać z urządzenia tylko wówczas, kiedy znajdują się pod nadzorem lub zostały poinstruowane, jak używać urządzenia i są w pełni świadome wszelkich zagrożeń i wymaganych środków ostrożności.
- Urządzenie nie może być używane przez dzieci. Urządzenie i zasilacz należy przechowywać z dala od dzieci.
- Nie dopuszczać do używania urządzenia jako zabawki przez dzieci.
- Urządzenie przeznaczone jest do zastosowań domowych lub podobnych, jak np. w
  - kuchniach biurowych lub innych miejscach pracy;
  - agroturystyce;
  - hotelach, motelach itp. oraz innych podobnych lokalach (przez klientów);
  - pensjonatach.
- **Ostrzeżenie!** Nie pozwalać, aby dzieci miały dostęp do elementów

opakowania, ponieważ może to doprowadzić do niebezpiecznego wypadku, np. uduszenia.

- Przed uruchomieniem należy sprawdzić kompletne urządzenie, włącznie z zasilaczem z kablem przyłączeniowym i wszystkimi akcesoriami, pod kątem wad i uszkodzeń, które mogłyby wpłynąć na bezpieczeństwo działania urządzenia.

Jeśli urządzenie spadło np. na podłogę lub jeśli było ciągnięte za kabel przyłączeniowy zasilacza, mogą wystąpić uszkodzenia niewidoczne z zewnątrz. W takich przypadkach nie należy korzystać z urządzenia.

- **Ostrzeżenie!** Po zakończeniu czynności i wyłączeniu miksera z

sieci należy poczekać aż silnik całkowicie przestanie pracować. Nie wolno dotykać żadnych ruchomych części miksera.

- Nie wolno narażać urządzenia ani zasilacza z kablem przyłączeniowym na działanie ciepła zewnętrznego.
- Nigdy nie należy ciągnąć za przewód przy wyjmowaniu wtyczki z gniazdka w ścianie.
- Nie należy dotykać wtyczki mokrymi rękami.
- Nie należy dotykać żadnych ruchomych części malaksera w trakcie pracy, ani też wkładać do miski przyborów kuchennych (np. łyżki) przed całkowitym zatrzymaniem się silnika.
- Za szkody wynikłe z nieprawidłowego używania sprzętu lub użytkowania

niezgodnego z instrukcją obsługi odpowiedzialność ponosi wyłącznie użytkownik.

## **Bezpieczeństwo podczas pracy z akumulatorami**

- Nieprawidłowe obchodzenie się z akumulatorami grozi obrażeniami ciała i wybuchem.
  - Urządzenie zawiera akumulatory, których nie można wymienić. Nigdy nie zastępować akumulatora innymi akumulatorami lub bateriami.
  - **OSTRZEŻENIE!** Do ładowania akumulatora należy używać wyłącznie dostarczonego zasilacza sieciowego (patrz *Dane techniczne*). Nie należy ładować akumulatora za pomocą innego zasilacza.
- Z kolei dostarczonego zasilacza należy używać wyłącznie do ładowania tego akumulatora.
- Jeśli urządzenie ma zostać wyrzucone, należy przekazać jednostkę silnikową wraz z akumulatorem do odpowiedniego punktu zbiórki w pobliżu miejsca zamieszkania w celu bezpiecznej i przyjaznej dla środowiska utylizacji. Nigdy nie wyrzucać akumulatora razem z odpadami domowymi.
  - Nigdy nie demontować jednostki silnikowej z akumulatorem, nie wystawiać jej na działanie wysokich temperatur ani nie wrzucać do ognia.
  - Urządzenie należy zawsze przechowywać w suchym pomieszczeniu o

temperaturze nie niższej niż  $-10^{\circ}\text{C}$  i nie wyższej niż  $60^{\circ}\text{C}$ . W przeciwnym razie może dojść do uszkodzenia akumulatora.

- W przypadku niewłaściwego obchodzenia się z akumulatorem może dojść do wycieku płynu. Nie należy kontynuować używania akumulatora, jeśli jest uszkodzony lub wycieka z niego płyn.
- W przypadku wycieku płynu należy unikać z nim kontaktu.
- Jeśli doszło do kontaktu z płynem, należy natychmiast splukać go dużą ilością wody. W przypadku wystąpienia objawów wtórnych (jakiegokolwiek rodzaju) należy skonsultować się z lekarzem.

### **Użytkowanie zgodne z przeznaczeniem**

- Urządzenie służy wyłącznie do miksowania wskazanych produktów spożywczych oraz do ubijania śmietany lub piany z białka.
- Urządzenia należy używać tylko z dostarczonymi akcesoriami.
- Każde inne użycie, które nie zostało wskazane w instrukcji jest uważane za niezgodne z przeznaczeniem i może spowodować poważne obrażenia ciała lub uszkodzenie urządzenia.

### **Przed użyciem urządzenia po raz pierwszy**

- Usunąć z urządzenia wszystkie pozostałości opakowania i wszelkie naklejki reklamowe. Nie wolno usuwać tabliczki znamionowej.
- Wyczyścić urządzenie zgodnie z opisem w punkcie *Czyszczenie i pielęgnacja*.
- Akumulator należy ładować w sposób opisany w rozdziale *Ładowanie akumulatora*.

### **Krótki czas operacyjny miksera**

Mikser ręczny przeznaczony jest do pracy krótkotrwałej 5 minut (KB 5). Oznacza to, że mikser ręczny może być używany bez przerwy przez maksymalnie 5 minut. Następnie należy wyłączyć urządzenie na 20 minut i odczekać na jego ostygnięcie.

### **Przełącznik**

- Mikser ręczny wyposażony jest w przełącznik bezstopniowy.
- **Pozycja 0:**  
Wyl

- **Niska pozycja przełącznika:**  
Do miksowania płynnych i lekkich mieszanek lub dodawania składników
- Średnia i wysoka pozycja przełącznika:  
Do mieszania i ugniatacia
- Przy wyrabianiu ciężkiego i twardego ciasta należy używać tylko najwyższej pozycji przełącznika.

## Funkcja turbo

Gdy urządzenie jest włączone, za pomocą przycisku turbo można na krótko włączyć maksymalną prędkość, niezależnie od poszczególnych poziomów przełącznika.

## Dobór akcesoriów

### Ubijaki

- Do lekkich i płynnych mieszanek, jak np. kremy, lekkie ciasto, ziemniaki, jaja, śmietana itp.

### Wyrabiacze do ciast

- Do zagniatania gęstego ciasta.
- Hak do ciasta ze zintegrowaną tarczą należy włożyć do lewego, nieco większego otworu; drugi hak do ciasta – do prawego otworu.

### Ładowanie akumulatora

- Akumulator należy ładować regularnie, zwłaszcza po długim okresie nieużywania. Zwiększa to żywotność akumulatora i zapewnia najdłuższe możliwe cykle pracy.
- Urządzenie nie może być używane podczas procesu ładowania.
- Włożyć wtyczkę dostarczonego zasilacza do gniazda przyłączeniowego

znajdującej się w uchwycie.

- Podłącz dostarczony zasilacz do wtyczki.
- Diody LED zaczynają migać.
- Gdy tylko akumulator zostanie w pełni naładowany, wszystkie diody LED zapalą się na stałe. Proces ładowania trwa około 2 godzin przy rozładowanym akumulatorze.
- Odlączyć zasilacz od gniazdka.
- Odlączyć adapter sieciowy zasilacza od gniazda przyłączeniowego urządzenia.

### Wskaźnik LED

Sześć diod LED na uchwycie wskazuje stan naładowania akumulatora:

#### Ładowanie:

- Gdy poziom naładowania jest niski, migają tylne diody LED. Gdy poziom naładowania jest średni, migają środkowe diody LED, a gdy poziom naładowania jest wysoki, migają przednie diody LED.
- Im więcej świecących (niemigających) diod, tym wyższy poziom naładowania.
- Gdy wszystkie diody LED świecą się w sposób ciągły, akumulator jest w pełni naładowany.

#### Praca:

- Im mniej świecących diod, tym niższy poziom naładowania.
- Gdy tylko poziom naładowania akumulatora spadnie poniżej 20%, dwie tylne diody LED migają.

#### Przeciążenie:

- Jeśli wszystkie diody LED migają jednocześnie, urządzenie jest przeciążone i wyłącza się. Urządzenie można natychmiast uruchomić

ponownie, o ile akumulator jest wystarczająco naładowany. Jeśli migają dwie ostatnie diody LED, należy najpierw naładować urządzenie.

- W razie potrzeby zmniejszyć ilość ciasta, aby uniknąć ponownego wyłączenia.

## Obsługa

- Włożyć wybrane wkłady mieszające do otworów na spodzie miksera z lekkim naciskiem, do kliknięcia.
- Głębokość naczynia do miksowania należy dobrać odpowiednio do objętości miksowanych składników.
- Odpowiednia jest każda miska, każdy garnek, każda szklanka. Warunkiem jest, by wkłady mieszające mogły się w nich swobodnie obracać, a naczynia były odporne na zarysowania.
- Zamocuj części ruchome. Trzymając mikser za uchwyt, włóż części ruchome do naczynia wypełnionego składnikami do miksowania.
- Włączyć urządzenie za pomocą przełącznika.
- Po zakończeniu mieszania lub wyrabiania albo w przypadku potrzeby przerwania pracy, wyłączyć urządzenie, odczekać aż silnik całkowicie się zatrzyma i dopiero wtedy wyjąć końcówkę z mieszanki lub ciasta.

## Przycisk zwalniający

- Przed wyciągnięciem trzepaków/ mieszaków wyłączyć urządzenie.
- Po naciśnięciu przycisku wysuwania **PUSH** wkłady są automatycznie uwalniane z urządzenia.

## Czyszczenie i konserwacja

- Przed przystąpieniem do czyszczenia, należy się upewnić, że urządzenie zupełnie wystygło i jest wyłączone z sieci elektrycznej.
- Ze względu na bezpieczeństwo elektryczne zarówno urządzenie, jak i zasilacz nie mogą być narażone na kontakt z cieczami, ani w nich zanurzane.
- Obudowę należy przecierać lekko wilgotną szmatką.
- Trzepaczki i haki do ciasta można myć w wodzie z detergentem lub w zmywarce. Po czyszczeniu dokładnie wysuszyć.

## Przepis dla instytucji kontrolujących

924 g mąki

665 ml wody

Proces mieszania:

1. 30 sekund przy niskiej pozycji przełącznika
2. 4 minuty, 30 sekund przy najwyższej pozycji przełącznika

## Utylizacja urządzenia z baterią



Urządzenia i baterie oznaczone tym symbolem muszą być utylizowane oddzielnie od odpadów domowych! Urządzenia i baterie zawierają cenne surowce, które można poddać recyklingowi. Prawidłowa utylizacja chroni środowisko i zdrowie innych osób. Urządzenie z akumulatorem przekazać do utylizacji odpowiedniemu punktowi zbiórki odpadów.

## Ασύρματο μίξερ χειρός

### Οδηγίες χρήσης

διαβάστε προσεκτικά τις οδηγίες χρήσης πριν από τη χρήση της συσκευής και φυλάξτε τις για μελλοντική αναφορά. Η συσκευή πρέπει να χρησιμοποιείται μόνο από άτομα, τα οποία είναι εξοικειωμένα με τις υποδείξεις ασφάλειας.

### Σύνδεση με την παροχή ηλεκτρικού ρεύματος

Η τάση του δικτύου πρέπει να συμφωνεί με την τάση που υποδεικνύεται στην πινακίδα τύπου του τροφοδοτικού. Η συσκευή ικανοποιεί τις υποχρεωτικές οδηγίες για τη λήψη της σήμανσης CE.

### Τα μέρη της συσκευής

1. Πλήκτρο απασφάλισης **PUSH**
2. Διακόπτης ενεργοποίησης/ απενεργοποίησης με συνεχή ρύθμιση ισχύος
3. Πλήκτρο **TURBO**
4. Λυχνίες LED στη χειρολαβή
5. Υποδοχή σύνδεσης για τον προσαρμογέα τροφοδοτικού
6. 2 ζυμωτήρες
7. 2 χτυπητήρια

### Σημαντικοί κανόνες ασφάλειας

- Για την αποφυγή κινδύνων και την τήρηση των κανόνων ασφαλείας οποιαδήποτε επισκευή στη συσκευή και το τροφοδοτικό πρέπει να εκτελείται από το τμήμα εξυπηρέτησης πελατών της εταιρείας μας. Για τον λόγο αυτόν, σε περίπτωση επισκευής επικοινωνήστε με το τμήμα εξυπηρέτησης πελατών μας τηλεφωνικά ή μέσω ηλεκτρονικού ταχυδρομείου (βλ. παράρτημα).
- Η συσκευή και το τροφοδοτικό δεν πρέπει να έρχονται σε επαφή ή να βυθίζονται σε υγρά για λόγους ηλεκτρικής ασφαλείας.
- Καθαρίζετε τους αναδευτήρες στο χέρι με νερό και απορρυπαντικό ή

στο πλυντήριο πιάτων. Για αναλυτικές πληροφορίες για τον καθαρισμό της συσκευής, ανατρέξτε στην παράγραφο «Γενικός καθαρισμός και φροντίδα».

- Απενεργοποιήστε τη συσκευή και αποσυνδέστε το τροφοδοτικό από τη συσκευή:
  - πριν προσθέτετε ή αφαιρείτε οποιαδήποτε εξαρτήματα,
  - σε περίπτωση βλάβης,
  - πριν καθαρίσετε τη συσκευή,
  - όταν δεν υπάρχει επίβλεψη,
  - μετά τη χρήση.
- **Προειδοποίηση!** Η κακή χρήση μπορεί να προκαλέσει σοβαρό προσωπικό τραυματισμό.
- Η συσκευή μπορεί να χρησιμοποιηθεί από άτομα με μειωμένες φυσικές,

αισθητήριες ή διανοητικές ικανότητες ή χωρίς πείρα και γνώσεις μόνο εάν επιτηρούνται ή τους έχουν δοθεί οδηγίες σχετικά με τη χρήση της συσκευής και κατανοούν πλήρως όλους τους εμπλεκόμενους κίνδυνους και προφυλάξεις για την ασφάλεια.

- Η συσκευή δεν πρέπει να χρησιμοποιείται από παιδιά. Κρατάτε τη συσκευή και το τροφοδοτικό μακριά από τα παιδιά.
- Τα παιδιά δεν πρέπει να επιτρέπεται να παίζουν με τη συσκευή.
- Η συσκευή αυτή προορίζεται για οικιακή χρήση ή παρόμοιες χρήσεις, όπως για παράδειγμα:
  - σε κουζίνες εταιρειών, σε γραφεία και άλλα



- εργασιακά περιβάλλοντα,
- σε γεωργικές εταιρείες,
  - από πελάτες σε ξενοδοχεία, πανδοχεία κτλ. και παρόμοιες εγκαταστάσεις,
  - σε ξενώνες που σερβίρουν πρωινό.
- **Προσοχή!** Τα παιδιά πρέπει να παραμένουν μακριά από τα υλικά συσκευασίας, επειδή είναι δυνητικώς επικίνδυνα, π.χ. κίνδυνος ασφυξίας.
  - Πριν τη θέση σε λειτουργία ελέγξτε ολόκληρη τη συσκευή και το τροφοδοτικό με το ηλεκτρικό καλώδιο για ελαττώματα και βλάβες που μπορεί να επηρεάσουν τη λειτουργική ασφάλεια της συσκευής. Για παράδειγμα, σε περίπτωση πτώσης της συσκευής στο δάπεδο ή τραβήγματος του ηλεκτρικού καλωδίου του τροφοδοτικού ενδέχεται να προκύψουν ζημιές οι οποίες δεν είναι ορατές. Σε αυτές τις περιπτώσεις μην θέτετε τη συσκευή σε λειτουργία.
  - **Προσοχή!** Αφού απενεργοποιήσετε τη συσκευή, περιμένετε να σταματήσει εντελώς ο: κινητήρας. Μην αγγίζετε κανένα κινούμενο εξάρτημα.
  - Η συσκευή και το τροφοδοτικό με το ηλεκτρικό καλώδιο δεν πρέπει να εκτίθενται σε εξωτερικές επιδράσεις θερμότητας.
  - Όταν βγάξετε το καλώδιο από την πρίζα, ποτέ μην το τραβάτε φροντίζετε πάντα να πιάνετε σταθερά την πρίζα.
  - Μην αγγίζετε το φως με

υγρά χέρια.

- Μην αγγίζετε τα κινούμενα μέρη κατά τη λειτουργία τους και μην τοποθετείτε σκεύη (π.χ. σπάτουλα για ζύμη ή κουτάλες μαγειρέματος) στο μπολ εκτός αν είναι εντελώς ακίνητο το μοτέρ.
- Δεν φέρουμε καμία ευθύνη για ζημιές που προκαλούνται λόγω εσφαλμένης χρήσης ή επειδή δεν έχουν τηρηθεί οι παρούσες οδηγίες.

### **Ασφάλεια κατά το χειρισμό μπαταριών**

- Σε περίπτωση εσφαλμένου χειρισμού των μπαταριών υπάρχει κίνδυνος τραυματισμού και έκρηξης.
- Η συσκευή περιέχει επαναφορτιζόμενες μπαταρίες οι οποίες δεν αντικαθίστανται.

Μην αντικαθιστάτε ποτέ την μπαταρία με άλλες μπαταρίες ή συσσωρευτές.

- **ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ!**  
Για τη φόρτιση της μπαταρίας χρησιμοποιείτε αποκλειστικά το συνοδευτικό τροφοδοτικό (βλ. *Τεχνικά χαρακτηριστικά*). Σε καμία περίπτωση μην φορτίζετε την μπαταρία με άλλο τροφοδοτικό. Αντιστρόφως, χρησιμοποιείτε το παρεχόμενο τροφοδοτικό μόνο για τη φόρτιση της μπαταρίας.
- Σε περίπτωση που πρέπει να απορρίψετε τη συσκευή, παραδώστε τη μονάδα μοτέρ και την μπαταρία σε κατάλληλο σημείο συλλογής της περιοχής σας για ασφαλή και οικολογική απόρριψη. Μην απορρίπτετε ποτέ

- τις μπαταρίες μαζί με τα οικιακά απόβλητα.
- Μην αποσυναρμολογείτε ποτέ την μπαταρία από τη μονάδα μοτέρ, μην την εκθέτετε σε υψηλές θερμοκρασίες και μην τη ρίχνετε στη φωτιά.
- Αποθηκεύετε πάντα τη συσκευή σε ξηρό εσωτερικό χώρο με θερμοκρασία μεταξύ  $-10^{\circ}\text{C}$  και  $60^{\circ}\text{C}$ . Διαφορετικά, μπορεί να υποστεί βλάβη η μπαταρία.
- Σε περίπτωση ακατάλληλου χειρισμού μπορεί να εξέλθουν υγρά από την μπαταρία. Διακόψτε τη χρήση της μπαταρίας αν έχει υποστεί βλάβη ή αν διαπιστώσετε διαρροή υγρού.
- Αν διαπιστώσετε διαρροή υγρού, αποφύγετε την επαφή με το υγρό.

- Σε περίπτωση επαφής με το υγρό πλύνετε αμέσως την προσβεβλημένη περιοχή με άφθονο νερό. Αν παρουσιάσετε συμπτώματα (οποιουδήποτε τύπου) απευθυνθείτε σε γιατρό.

#### **Κατάλληλη χρήση**

- Η συσκευή προορίζεται αποκλειστικά για την ανάμειξη των αναγραφόμενων τροφίμων και το χτύπημα κρέμας σαντιγί ή μαρέγκας.
- Χρησιμοποιείτε τη συσκευή μόνο με τα παρεχόμενα εξαρτήματα.
- Κάθε άλλη χρήση πέραν της οριζόμενης στις οδηγίες θεωρείται ακατάλληλη και μπορεί να έχει ως αποτέλεσμα την πρόκληση σοβαρών τραυματισμών ή ζημιών στη συσκευή.

#### **Πριν χρησιμοποιήσετε τη συσκευή για πρώτη φορά**

- Απομακρύνετε όλα τα υπολείμματα συσκευασίας και τυχόν διαφημιστικά αυτοκόλλητα από τη συσκευή. Δεν επιτρέπεται να αφαιρέσετε την πινακίδα του κατασκευαστή.
- Καθαρίστε τη συσκευή σύμφωνα με τις οδηγίες της ενότητας *Καθαρισμός και Φροντίδα*.
- Φορτίστε την μπαταρία σύμφωνα με το κεφάλαιο *Φόρτιση μπαταρίας*.

## Σύντομη λειτουργία

Το μίξερ χειρός είναι σχεδιασμένο για σύντομη λειτουργία 5 λεπτών (KB 5). Με άλλα λόγια, το μίξερ χειρός μπορεί να χρησιμοποιηθεί έως και 5 λεπτά χωρίς διακοπή. Στη συνέχεια, θα πρέπει να απενεργοποιήσετε το μοτέρ και να το αφήσετε να κρυώσει για 20 λεπτά.

## Ρυθμίσεις διακόπτη

- Το μίξερ χειρός διαθέτει έναν διακόπτη συνεχούς ρύθμισης.
- **Θέση 0:**  
Ανενεργή
- **Χαμηλή ρύθμιση διακόπτη:**  
Για ελαφρά ανάμιξη και υγρά μίγματα ή όταν προσθέτετε οποιοδήποτε συστατικό
- **Μεσαία και υψηλή ρύθμιση διακόπτη:**  
Για ανάμιξη και ζύμωμα
- Για το ζύμωμα πυκνής και σκληρής ζύμης να χρησιμοποιείτε μόνο την υψηλότερη ρύθμιση του διακόπτη.

## Λειτουργία τούρμπο

Όταν η συσκευή είναι σε λειτουργία, μπορείτε να ενεργοποιήσετε για περιορισμένο χρόνο τη μέγιστη ταχύτητα με τη βοήθεια του πλήκτρου Turbo, ανεξάρτητα από τις επιμέρους βαθμίδες λειτουργίας.

## Επιλογή των εξαρτημάτων

### Χτυπητήρια

- Κατάλληλο για ελαφρά και υγρά μίγματα όπως κρέμες, ζύμες, πουρές, μαρέγκα ή σαντιγί, κτλ.

## Ζυμωτήρες

- Για βαριά ζύμη, τύπου ζυμώματος.
- Ο ζυμωτήρας με τον ενσωματωμένο δίσκο πρέπει να εισέλθει στην αριστερή, λίγο μεγαλύτερη οπή. Ο άλλος ζυμωτήρας πρέπει να εισέλθει στη δεξιά οπή.

## Φόρτιση μπαταρίας

- Φορτίζετε τακτικά την μπαταρία, ειδικά σε περίπτωση μη χρήσης για μεγάλο χρονικό διάστημα. Με τον τρόπο αυτόν παρατείνεται η διάρκεια ζωής της μπαταρίας και διασφαλίζονται οι μεγαλύτεροι δυνατοί κύκλοι λειτουργίας.
- Κατά τη διάρκεια της φόρτισης δεν είναι δυνατή η χρήση της συσκευής.
- Συνδέστε τον προσαρμογέα του συνοδευτικού τροφοδοτικού στην υποδοχή σύνδεσης της χειρολαβής.
- Συνδέστε το παρεχόμενο τροφοδοτικό στην πρίζα.
- Οι λυχνίες LED αρχίζουν να αναβοσβήνουν.
- Μόλις η μπαταρία φορτιστεί πλήρως, θα ανάψουν σταθερά όλες οι λυχνίες LED. Η διαδικασία φόρτισης διαρκεί περίπου 2 ώρες σε κενή μπαταρία.
- Αποσυνδέστε το τροφοδοτικό από την πρίζα.
- Αποσυνδέστε τον αντίπορα του τροφοδοτικού από την υποδοχή σύνδεσης της συσκευής.

### Ένδειξη LED

Οι έξι λυχνίες LED στη χειρολαβή δηλώνουν την κατάσταση φόρτισης της μπαταρίας:

#### Φόρτιση:

- Όταν η στάθμη φόρτισης είναι χαμηλή αναβοσβήνουν οι πίσω λυχνίες LED, όταν είναι μέτρια αναβοσβήνουν οι μεσαίες λυχνίες LED και όταν είναι υψηλή αναβοσβήνουν οι μπροστινές λυχνίες LED.
- Όσο περισσότερες λυχνίες LED είναι σταθερά αναμμένες, τόσο υψηλότερη είναι η στάθμη φόρτισης.
- Όταν ανάψουν σταθερά όλες οι λυχνίες LED, τότε θα έχει φορτιστεί πλήρως η μπαταρία.

#### Λειτουργία:

- Όσο λιγότερες λυχνίες LED είναι αναμμένες, τόσο χαμηλότερη είναι η στάθμη φόρτισης.
- Μόλις η απόδοση της μπαταρίας πέσει κάτω από 20%, θα αρχίσουν να αναβοσβήνουν οι δύο πίσω λυχνίες LED.

#### Υπερφόρτωση:

- Αν αναβοσβήνουν ταυτόχρονα όλες οι λυχνίες LED, αυτό σημαίνει ότι η συσκευή έχει υπερφορτωθεί και απενεργοποιείται. Η συσκευή μπορεί να επανενεργοποιηθεί αμέσως, εφόσον διαθέτει αρκετή ισχύ η μπαταρία. Αν αναβοσβήνουν οι δύο τελευταίες λυχνίες LED, φορτίστε πρώτα τη συσκευή.
- Αν είναι απαραίτητο, μειώστε την ποσότητα ζύμης, ώστε να αποφύγετε μια νέα απενεργοποίηση.

### Λειτουργία

- Ασκώντας ελαφρά πίεση, εισαγάγετε τους επιλεγμένους αναδευτήρες στις σπές του κάτω μέρους του μίξερ, μέχρι να ασφαλισουν στη θέση τους.
- Χρησιμοποιήστε ένα μπολ αρκετά βαθύ, ανάλογα με την ποσότητα των υλικών.
- Μπορείτε να χρησιμοποιήσετε κάθε είδους μπολ, μαγειρικό σκεύος ή γυάλινο δοχείο. Προϋπόθεση είναι να μπορούν να περιστρέφονται ελεύθερα οι αναδευτήρες και να μην είναι ευαίσθητη στη χάραξη η επιφάνεια του δοχείου.
- Μόλις τοποθετηθούν τα εξαρτήματα, πιάστε το μίξερ και τοποθετήστε τα εξαρτήματα μέσα στο δοχείο που είναι γεμάτο με τα υλικά.
- Απενεργοποιήστε τη συσκευή από τον διακόπτη.
- Όταν ολοκληρώσετε την επεξεργασία, ή αν θέλετε να διακόψετε τη λειτουργία, σβήστε πρώτα το μοτέρ και περιμένετε μέχρι αυτό να ακινητοποιηθεί εντελώς πριν βγάλετε τα εξαρτήματα από το μίγμα.

### Απεμπλοκή εξαρτημάτων

- Απενεργοποιήστε τη συσκευή, πριν να απασφαλίσετε τους αναδευτήρες.
- Τα εξαρτήματα αποσπώνται αυτόματα από τη συσκευή με πίεση του πλήκτρου αποβολής **PUSH**.

## Γενικός καθαρισμός και φροντίδα

- Πριν καθαρίσετε τη συσκευή, βεβαιωθείτε ότι έχετε βγάλει το φινιρίσμα του ηλεκτρικού καλωδίου από την πρίζα.
- Η συσκευή και το τροφοδοτικό δεν πρέπει να έρχονται σε επαφή ή να βυθίζονται σε υγρά για λόγους ηλεκτρικής ασφάλειας.
- Σκουπίστε το περίβλημα με ένα ελαφρά νοτισμένο πανί.
- Μπορείτε να καθαρίσετε τους αναδευτήρες και τους ζυμωτήρες στο χέρι με νερό και απορρυπαντικό ή στο πλυντήριο πιάτων. Στεγνώστε τους καλά μετά τον καθαρισμό.

## Συνταγή για ινστιτούτα δοκιμών

924 g αλεύρι

665 ml νερό

Διαδικασία ανάμειξης:

1. 30 δευτερόλεπτα στη χαμηλή ρύθμιση
2. 4 λεπτά, 30 δευτερόλεπτα στην πιο υψηλή ρύθμιση

## Απορρίψτε τη συσκευή μαζί με την μπαταρία



Οι συσκευές και οι μπαταρίες με αυτό το σύμβολο πρέπει να απορρίπτονται ξεχωριστά από τα οικιακά απορρίμματα! Οι συσκευές και οι μπαταρίες περιέχουν πρώτες ύλες οι οποίες μπορούν να ανακυκλωθούν. Η κατάλληλη απόρριψη συμβάλλει στην προστασία του περιβάλλοντος και της υγείας των συνανθρώπων μας. Παραδώστε τη συσκευή μαζί με την μπαταρία στα κατάλληλα σημεία συλλογής για απόρριψη.



## SEVERIN Elektrogeräte GmbH

Röhre 27

D-59846 Sundern

Tel +49 2933 982-0

Fax +49 2933 982-1333

information@severin.de

[www.severin.com](http://www.severin.com)



Technische Änderungen vorbehalten. / Model specifications are subject to change.  
I/M No.: 10516.0000 **05/23**